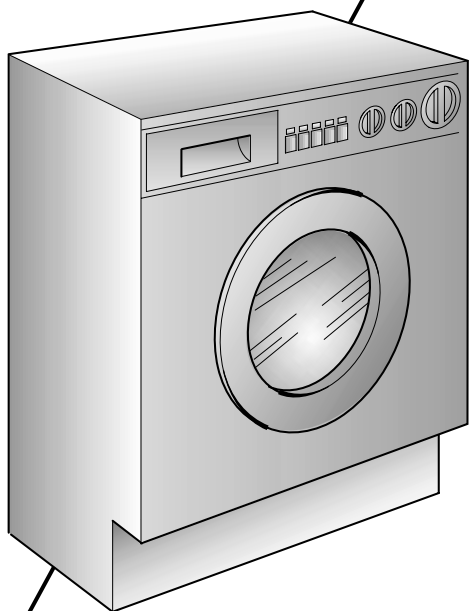


- PL** Instrukcja obsługi
- NL** Gebruiksaanwijzing
- PT** Instruções de utilização
- EL** Οδηγίες χρήσεως
- EN** User instructions

# CIW 100 T

**CANDY**



GRATULACJE

Kupując sprzęt AGD firmy Candy dowiedziałeś, że nie akceptujesz kompromisów i chcesz mieć to co najlepsze.

Firma Candy ma przyjemność przedstawić nową pralkę automatyczną, która jest rezultatem lat poszukiwań i doświadczeń nabytych w bezpośrednim kontakcie z konsumentem. Wybrałeś jakość, trwałość i wysoką sprawność - cechy charakteryzujące pralkę Candy.

Firma Candy oferuje także szeroki asortyment innych urządzeń AGD, takich jak: zmywarki do naczyń, pralko-suszarki, kuchenki, kuchenki mikrofalowe, tradycyjne piecyki i kuchenki, a także lodówki i zamrażarki.

Poproś Twojego sprzedawcę o kompletny katalog produktów firmy Candy.

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję, gdyż zawiera ona wskazówki dotyczące bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji, oraz kilka praktycznych porad pozwalających zoptymalizować sposób użytkowania pralki.

Zachowaj niniejszą instrukcję w celu późniejszej konsultacji.

Kontaktując się z firmą Candy, lub z punktami serwisowymi, zawsze podawaj model i numer, oraz ewentualnie numer G urządzenia. (Jeśli taki istnieje). Praktycznie wszystkie informacje są obwiedzione ramką narysunku obok

ONZE COMPLIMENTEN

Met de aankoop van dit Candy huishoudelijk apparaat hebt u laten zien dat u geen genoegen neemt met tussenoplossingen en dat u alleen het allerbeste wilt.

Het is voor Candy een genoegen u een nieuwe wasautomaat aan te bieden die het resultaat is van jarenlang onderzoek en ervaring opgedaan door een direct contact met de gebruiker. U hebt gekozen voor de kwaliteit, de duurzaamheid en de uitstekende prestatie die deze wasmachine levert.

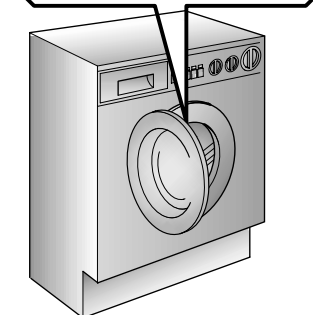
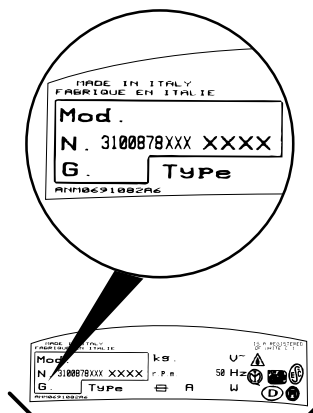
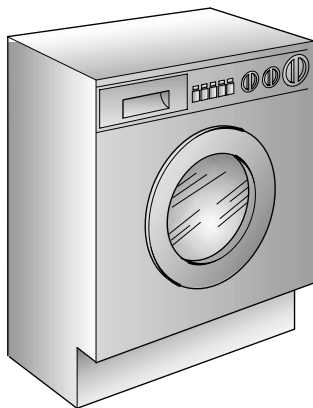
Candy kan u ook een uitgebreid scala van andere huishoudelijke apparaten bieden: wasautomaten, vaatwasmachines, wasdrogers, fornuizen, magnetronovens, traditionele ovens en kookdele, koelkasten en vriezers.

Een uitgebreide catalogus van Candy apparaten kunt u bij uw winkelier krijgen.

Wij verzoeken u dit boekje aandachtig door te lezen, want het geeft u belangrijke richtlijnen omtrent het veilig installeren, het gebruik en het onderhoud en bruikbare tips om met uw wasautomaat de beste resultaten te verkrijgen.

Bewaar dit boekje op een goede plaats zodat u het kunt raadplegen.

Vermeld altijd het type, nummer en G-nummer (indien van toepassing) van het apparaat (staat op het paneel) als u contact opneemt met Candy of de Klantenservice.

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Candy, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Candy alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Candy orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Candy.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Candy ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo e o número da sua máquina, bem como o número G (se aplicável). Todas estas referências se encontram na placa de características da sua máquina.

Συγχαρητήρια

Με την αγορά αυτής της οικιακής συσκευής Candy, έχετε δείξει ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: θέλετε μόνο το καλύτερο.

Η Candy με χαρά σας παρουσιάζει το νέο πλυντήριο ρούχων, αποτέλεσμα χρόνων έρευνας και εμπειρίας στην αγορά μέσω άμεσης επαφής με τους καταναλωτές. Έχετε διαλέξει την ποιότητα, διάρκεια και υψηλή απόδοση που προσφέρει αυτό το πλυντήριο ρουχών.

Η Candy σας προσφέρει επίσης μια μεγάλη ποικιλία από ηλεκτρικές συσκευές: πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια - στεγνωτήρια, κουζίνες, φούρνους μικροκυμάτων, φουρνάκια και ηλεκτρικές εστίες, ψυγεία και καταψύκτες.

Ζητήστε από τον πωλητή σας έναν πλήρη κατάλογο των προϊόντων Candy.

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά, καθώς προσφέρει σημαντικές οδηγίες για ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση και χρήσιμες συμβουλές για άριστα αποτελέσματα κατά την χρήση του πλυντηρίου.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο, καθώς μπορεί να χρειαστεί να το συμβουλευτείτε μελλοντικά

Κάθε φορά που έρχεστε σε επαφή με την Candy ή κάποια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μην ξεχνάτε να αναφέρετε το Μοντέλο, Νούμερο και Νούμερο G (εάν αναγράφεται στη συσκευή - κοιτάξτε στο πλαίσιο).

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwasher, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

<p style="text-align: center;">(PL)</p> <p style="text-align: center;"><u>SPIS TREŚCI</u></p>	<p style="text-align: center;">(NL)</p> <p style="text-align: center;"><u>INHOUDSOPGAVE</u></p>	<p style="text-align: center;">ROZDZIAŁ HOOFDSTUK CAPÍTULO ΚΕΦΑΛΑΙΟ CHAPTER</p>	<p style="text-align: center;">(PT)</p> <p style="text-align: center;"><u>INDICE</u></p>	<p style="text-align: center;">(EL)</p> <p style="text-align: center;"><u>Περιεχόμενα</u></p>	<p style="text-align: center;">(EN)</p> <p style="text-align: center;"><u>INDEX</u></p>
Wstęp	Inleiding		<i>Introdução</i>	Εισαγωγή	Introduction
Uwagi ogólne dotyczące dostawy	Algemene aanwijzingen bij levering	1	<i>Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue</i>	Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση	General points on delivery
Gwarancja	Garantie	2	<i>Garantia</i>	Εγγύηση	Guarantee
Środki bezpieczeństwa	Veiligheidsmaatregelen	3	<i>Instruções de segurança</i>	Μέτρα ασφαλείας	Safety Measures
Dane techniczne	Technische gegevens	4	<i>Dados técnicos</i>	Τεχνικά στοιχεία	Technical Data
Instalacja pralki	In elkaar zetten en installeren	5	<i>Instalação</i>	Εγκατάσταση και σύνδεση	Setting up and Installation
Opis panelu sterującego	Bedieningspaneel	6	<i>Descrição dos comandos</i>	Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας	Control Description
Szuflada na proszek	Wasmiddelbakje	7	<i>Colocação do detergente</i>	Συρτάρι απορρυπαντικού	Detergent drawer
Wybór programu/ Porady dla klienta	Kiezen van het programma/Tips voor gebruik	8	<i>Seleção dos programas/ Consciencialização do cliente</i>	Επιλογή/ΧΡΗΣΙΜΣ ΠΛΗΡΟΦΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ	Selection/Customer Awareness
Produkt	Weefsels	9	<i>Separação das peças de roupa</i>	Το προϊόν	The Product
Tabela programów	Overzicht van programma's	10	<i>Tabela de programas de lavagem</i>	Πίνακας προγραμμάτων πλυσίματος	Table of Programmes
Pranie	Het wassen	11	Lavagem	Πλύσιμο	Washing
Suszenie	<i>Het drogen</i>	12	Secagem	<i>Στέγνωμα</i>	Drying
Lista programów suszenia	<i>Droogtabel</i>	13	Tabela de programas de secagem	<i>Πίνακας προγραμμάτων στεγνώματος</i>	List of drying programmes
Automatyczny cykl prania/ suszenia	<i>Automatische was-droog cyclus</i>	14	Ciclo automatico de lavagem e secagem	<i>Αυτόματος κύκλος πλυσίματος – στεγνώματος</i>	Automatic washing/drying cycle
Czyszczenie i rutynowa konserwacja pralki	Schoonmaken en normaal onderhoud	15	<i>Limpeza e manutenção da máquina</i>	Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση	Cleaning and routine maintenance
Lokalizacja usterek	Storingzoeker	16	<i>Eliminação de avarias</i>	Ανίχνευση σφαλμάτων	Faults Search

## ROZDZIAŁ 1

UWAGI OGÓLNE  
DOTYCZĄCE  
DOSTAWY

W momencie dostawy sprawdź, czy poniższe elementy zostały dostarczone wraz z pralką:

- A) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
- B) KARTA GWARANCYJNA
- C) WYKAZ PUNKTÓW SERWISOWYCH (na karcie gwarancyjnej)
- D) ZATYCZKI
- E) KOLANKO WĘŻA WYLEWOWEGO
- F) "32 - MINUTOWA" MIARKA

**PRZECHOWUJ JE W  
BEZPIECZNYM MIEJSCU**

Sprawdź, czy pralka i wyposażenie jest w dobrym stanie i nie uległa uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku zauważenia uszkodzeń skontaktuj się ze sklepem, w którym nabyłeś urządzenie.

## HOOFDSTUK 1

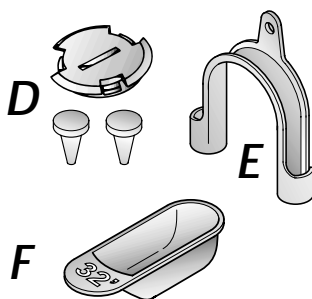
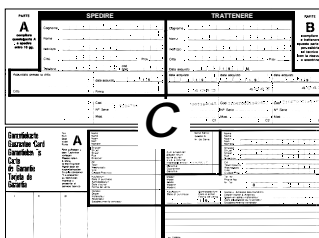
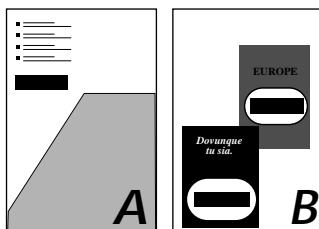
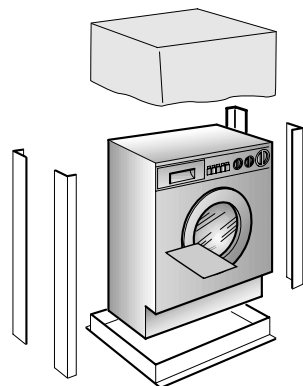
ALGEMENE  
AANWIJZINGEN BIJ  
DE LEVERING

Controleer bij de levering of met de machine het volgende is bijgeleverd:

- A) HANDLEIDING
- B) ADRESSEN KLANTEN-SERVICE
- C) GARANTIEBEWIJZEN
- D) KAPJES
- E) AFVOERSLANGGELEIDER
- F) 32' MINUTEN PROGRAMMA INZETBAKJE

**BEWAAR DEZE GOED**

Controleer ook of de machine gedurende het transport niet beschadigd is. Mocht dat wel het geval zijn, neemt u dan contact op met de dichtstbijzijnde Candy winkel.



## CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A  
EFETUAR  
QUANDO A  
MÁQUINA LHE FOR  
ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverão manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) TAMPÕES
- E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO
- F) DOSEADOR PARA DETERGENTE DO PROGRAMA 32'

**GUARDE ESTES  
COMPONENTES BEM.**

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Γενικές σημειώσεις  
κατά την παράδοση

Κατά την παράδοση, βεβαιωθείτε ότι μαζί με το πλυντήριο περιέχονται και τα εξής:

- A) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ
- B) ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΠΗΡΕΤΗΣΗΣ
- Γ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ
- Δ) ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ
- E) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΣΗΣ
- ΣΤ) ΔΟΣΟΜΕΤΡΗΤΗΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 32'

**ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ  
ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ**

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο δεν υπέστη καμία ζημιά κατά την μεταφορά. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ζημιά, επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης.

## CHAPTER 1

GENERAL POINTS  
ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

- A) INSTRUCTION MANUAL
- B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES
- C) GUARANTEE CERTIFICATES
- D) CAPS
- E) BEND FOR OUTLET TUBE
- F) 32 MINUTE PROGRAMME DOSING SCOOP

**KEEP THEM IN A SAFE  
PLACE**

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.

## ROZDZIAŁ 2







GWARANCJA

Niniejsze urządzenie jest dostarczane z kartą gwarancyjną pozwalającą bezpłatnie korzystać z pomocy technicznej i serwisu w okresie gwarancyjnym.

## HOOFDSTUK 2

GARANTIE

Het apparaat wordt geleverd met een garantiebewijs dat u het recht geeft om tot een jaar na de aankoopdatum gratis gebruik te maken van de Technische Dienst.

GIAS SERVICE	
 0900-9999109	
0903-99109	
01805-625562	
0820.220.224	
0848.780.780	

## CAPÍTULO 2

GARANTIA  
CONDIÇÕES DE  
GARANTIA CANDY

Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia. Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional" Candy, devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor. Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico. A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento. Exceptua-se a 1ª deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita. A Garantia não inclui:

- Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.
- Defeitos provocados por curto-circuito ou injúria mecânica.
- Qualquer serviço de instalação ou explicação do funcionamento do aparelho em casa do cliente.
- Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.
- Troca do aparelho.

**Serviço Pós-Venda**

Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εγγύηση

Η συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση η οποία σας παρέχει δωρεάν τις υπηρεσίες του Service, εκτός από την χρέωση για την επισκευή, για μια περίοδο ενός έτους από την ημέρα της αγοράς.

## CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service.

## ROZDZIAŁ 3

ŚRODKI  
BEZPIECZEŃSTWA

**UWAGA:  
PRZED PRZYSTĄPIENIEM  
DO JAKIEJKOLWIEK  
CZYNNOŚCI  
CZYSZCZENIA LUB  
KONSERWACJI  
URZĄDZENIA NALEŻY**

● Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

● Zakreślić kran odpowiadający za dopływ wody.

● Firma CANDY wyposaża w uzmiernione wszystkie produkowane u siebie urządzenia. Upewnij się, że gniazdko zasilające pralkę posiada prawidłowo podłączony bolec uziemiający. W przeciwnym przypadku wezwij wykwalifikowanego elektryka.

**CE** Urządzenie niniejsze zgodne jest z dyrektywami Unii Europejskiej 89/336/CEE, 73/23/CEE, z uwzględnieniem późniejszych poprawek.

● Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami lub nogami.

● Nie wolno mieć z nim kontaktu gdy stoimy boso na posadzce.

● Nie wolno używać przedłużaczy do doprowadzenia energii elektrycznej.

**OSTRZEŻENIE:  
W CZASIE PRANIA  
WODA W PRALCE  
MOŻE OSIĄGNĄĆ  
TEMPERATURĘ 90°C**

● Przed otwarciem drzwiczek pralki należy sprawdzić, czy w bębnie nie ma wody.

## HOOFDSTUK 3

VEILIGHEIDSMAAAT-  
REGELEN

**BELANGRIJK:  
VOOR HET  
SCHOONMAKEN EN  
ONDERHOUD**

● Haal de stekker uit het stopcontact.

● Draai de watertoevoer kraan dicht.

● Alle Candy apparaten zijn geaard. Controleer of het hoofdnets wel geaard is. Als dat niet het geval is dient u contact op te nemen met een erkend elektricien.

**CE** Dit apparaat voldoet aan de EEC richtlijnen 89/336, 73/23 en eventuele wijzigingen.

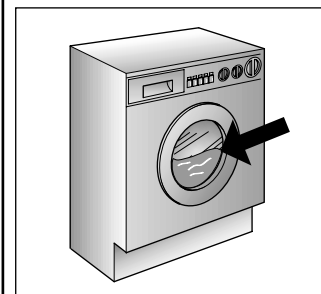
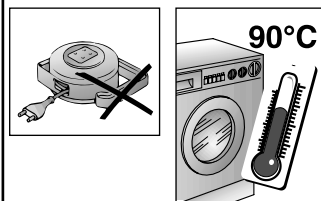
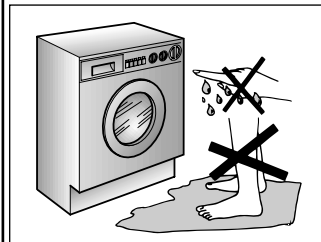
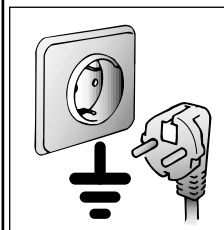
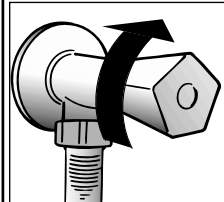
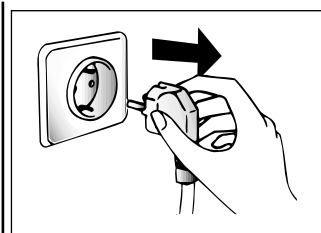
● Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen of voeten.

● Gebruik het apparaat niet blootsvoets.

● Als er verlengsnoeren in de badkamer of doucheruimte worden gebruikt moet u extra voorzichtig zijn. Vermijd dat, als dat mogelijk is.

**WAARSCHUWIG:  
TIJDENS HET  
WASPROGRAMMA  
KAN DE TEMPERA-  
TUUR VAN HET WATER  
OPLOPEN TOT 90° C.**

● Controleer voordat u de deur van de wasautomaat openmaakt of er geen water in de trommel zit.



## CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE  
SEGURANÇA

**IMPORTANTE:  
ESTAS INSTRUÇÕES  
SÃO EXTREMAMENTE  
IMPORTANTES PARA  
TODAS AS OPERAÇÕES  
DE LIMPEZA E DE  
MANUTENÇÃO.**

● Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.

● Feche a torneira de alimentação de água.

● Todos os electrodomésticos Candy têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

**CE** Este aparelho está em conformidade com as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e respectivas alterações posteriores.

● Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.

● Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.

● Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro: se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

**ATENÇÃO:  
DURANTE O CICLO  
DE LAVAGEM A ÁGUA  
PODE ATINGIR UMA  
TEMPERATURA DE 90°C.**

● Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

## Μέτρα ασφαλείας

**ΠΡΟΣΟΧΗ:  
ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ  
ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

● Βγάλτε την πρίζα.

● Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.

● Όλες οι συσκευές της Candy είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.

**CE** Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την Οδηγία 89/336/ΕΕΚ, 73/23/ΕΕΚ και τις επακόλουθες αλλαγές.

● Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.

● Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά πόδια.

● Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπατανέζα στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγεται η χρήση τέτοιων συσκευών.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ  
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ  
ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ Η  
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ  
ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ  
ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90C**

● Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.

## CHAPTER 3

## SAFETY MEASURES

**IMPORTANT:  
FOR ALL CLEANING  
AND MAINTENANCE  
WORK**

● Remove the plug

● Turn off the water inlet tap.

● All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

**CE** This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

● Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

● Do not use the appliance when bare-footed.

● Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

**WARNING: DURING THE  
WASHING CYCLE, THE  
WATER CAN REACH A  
TEMPERATURE OF 90°C.**

● Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

PL

● Nie wolno używać adapterów, ani rozgałęźniaczy elektrycznych.

● Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci oraz osoby nie zaznajomione z urządzeniem.

● W celu wyjęcia wtyczki z gniazdka sieciowego nie należy ciągnąc za kabel zasilający ani pociągając samego urządzenia.

● Nie wolno narażać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce itp. ...)

● Podczas przenoszenia pralki nie wolno chwycić jej za pokrętła ani za pojemnik na środek do prania.

● Podczas transportu nie powinno się opierać drzwiczek pralki o wózek.

#### Ważne!

W przypadku instalacji urządzenia na podłożu pokrytym dywanem, chodnikiem, itp., należy sprawdzić czy nie są zatkane otwory wentylacyjne znajdujące się w dolnej części pralki.

● Pralka powinna być zawsze podnoszona przez dwie osoby, tak jak to pokazane jest to na rysunku.

● W przypadku awarii czy też nieprawidłowego działania wyłącz pralkę, zakręć kran doprowadzający wodę i staraj się jej nie dotykać. Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym Candy. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika urządzenia.

● W przypadku gdyby przewód zasilający (główny kabel) został uszkodzony jego wymiana na dobry może być wykonana tylko przez punkt serwisowy.

NL

● Gebruik geen verdeelstekkers of meervoudige contactdozen.

● Laat de apparaten niet zonder adequaat toezicht gebruiken door kinderen of door iemand die daar niet bekwaam genoeg voor is.

● Trek niet aan de elektriciteitsdraad of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen.

● Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, etc.)

● Als u het apparaat wilt verplaatsen til het dan nooit op aan de knoppen of aan de wasmiddellade.

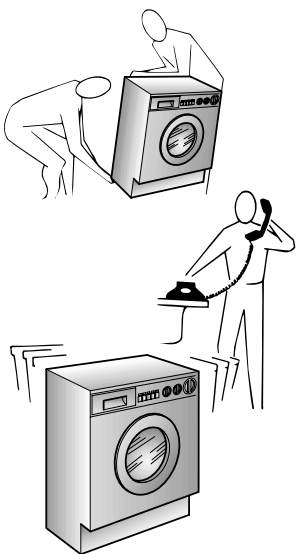
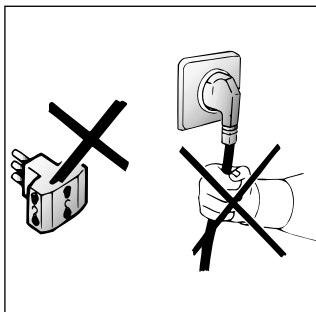
● Laat tijdens het verplaatsen de vuldeur niet tegen de steekwagen steunen.

● Als u het apparaat op een ondergrond met een hoog polig tapijt zet, controleer dan of de opening aan de onderkant vrij blijft.

● Til het apparaat op zoals in de schets is aangegeven.

● Ingeval van storing en/of niet goed functioneren: zet de wasautomaat uit, draai de watertoevoerkraan dicht en kom verder niet aan het apparaat. U hoeft alleen maar contact op te nemen met een Candy Service Dienst voor eventuele reparaties en vraag om originele Candy onderdelen. Als deze regels niet worden opgevolgd zou de veiligheid van het apparaat in gevaar gebracht kunnen worden.

● Als de (hoofd) aanvoerslang beschadigd is, moet deze worden vervangen door een speciale kabel die verkrijgbaar is bij de after sales afdeling van Candy (Gias Service).



PT

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

**Atenção:** Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Candy, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica Candy.

EL

● Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.

● Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε άτομα με μειωμένες ικανότητες να χρησιμοποιούν το πλυντήριο χωρίς την επίβλεψή σας.

● Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.

● Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάρι του απορρυπαντικού.

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το πορτάκι προς την πλευρά του τρόλλεϊ μεταφοράς.

#### Προσοχή!

Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα.

● Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).

● Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθείτε να διορθώσετε μόνοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy και ζητήστε γνήσια ανταλλακτικά Candy, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.

● Εάν ο σωλήνας παροχής έχει χαλάσει θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Gias.

EN

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detergent drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

#### Important!

When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

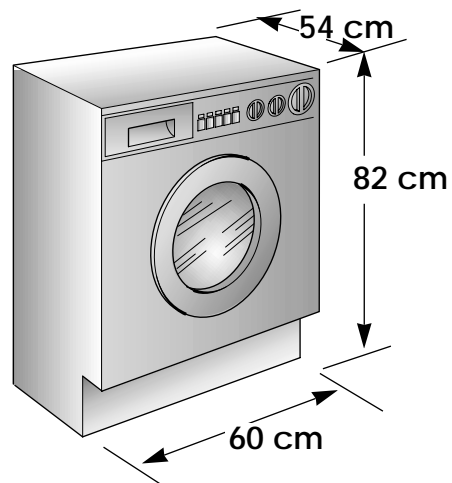
● Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

PL

ROZDZIAŁ 4

NL

HOOFDSTUK 4



PT

CAPÍTULO 4

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

EN

CHAPTER 4

			PRANIE WASSEN LAVAGEM Πλύσιμο WASHING	SUSZENIE DROGEN SECAGEM Στέγνωμα DRYING
CIEŻAR PRANIA SUCHEGO	CAPACITEIT DROOG WASGOED	kg	5	2,5
POZIOM NORMALNY WODY	NORMAAL WATER NIVEAU	l	10÷15	
MAKSYMALNY POBÓR MOCY	AANSLUITWAARDE	W	2150	
ZUŻYCIE ENERGII (PROG. 1)	ENERGIEVER BRUIK (PROGR. 1)	kWh	1,75	
BEZPIECZNIK OBWODU ZASILANIA	STROOMSTERKTE VAN DE ZEKERING	A	10	
OBROTOWY WIRÓWKI (obr./min.)	CENTRIFUGE (t/min.)	giri/min.	1000	
CISNIENIE WODY W SIECI	DRUK HYDRAULISCHE POMP	MPa	min. 0,05 max. 0,8	
NAPIĘCIE ZASILANIA	NETSPANNING	V	230	

CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΣΤΕΓΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ	MAXIMUM WASH LOAD DRY
NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	NORMAL WATER LEVEL
POTÊNCIA ABSORVIDA	ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	POWER INPUT
CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 1)	ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 1)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 1)
FUSÍVEL	ΕΝΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	POWER CURRENT FUSE AMP
VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ (στροφές / λεπτό)	SPIN r.p.m.
PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	ΠΙΕΣΗ ΝΕΡΟΥ	WATER PRESSURE
TENSÃO	ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	SUPPLY VOLTAGE



## ROZDZIAŁ 5

INSTALACJA  
PRALKI

Ustawić pralkę w miejscu przeznaczenia bez opakowania.

Przeciąć taśmę przytrzymującą węże i przewody.

Wykręcić środkową śrubę (A), 4 boczne (B) po czym zdemontować blokadę.

Wykręcić 2 cięgna (D) i odłożyć je. Do pralki wpadną 2 plastikowe wkładki dystansowe.

Pochylić pralkę do przodu, usunąć wkładki dystansowe plastikowe i wyjąć, ciągnąc ku dołowi woreczki plastikowe, które zawierają 2 klocki styropianowe umieszczone po 2 bokach pralki.

Zatkaj otwór w tylnym panelu zatyczką dostarczoną wraz z pralką.

**UWAGA:  
NIE NALEŻY  
POZOSTAWIAĆ  
ELEMENTÓW  
OPAKOWANIA DO  
ZABAWY DZIECIOM,  
GDYŻ ELEMENTY TE  
MOGĄ STANOWIĆ  
POTENCJALNE ŹRÓDŁO  
NIEBEZPIECZEŃSTWA.**

## HOOFDSTUK 5

## INSTALLATIE

Breng de machine (zonder de onderkant van de verpakking) dicht bij de plaats waar hij komt te staan.

Knip het ringetje waarmee de slang en de snoer vast zit door.

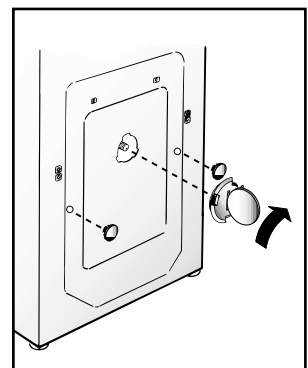
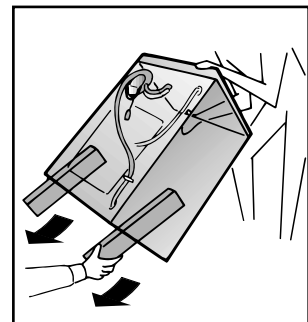
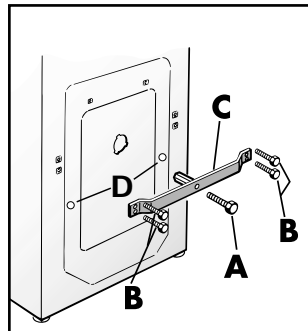
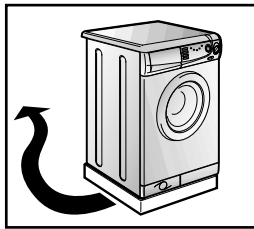
Draai de middelste schroef (A) los; draai de vier schroeven aan de zijkant (B) los en verwijder het dwarsstuk (C).

Draai de twee schroeven (D) los en verwijder deze. De afstandstukjes 2 zullen in de machine vallen.

Houd het apparaat schuin naar voren, verwijder de afstandstukjes en verwijder de plastic zakken en haal voorzichtig de twee polystyreen blokken aan de zijkanten eraf door ze naar beneden te trekken.

In de zak met de gebruiksaanwijzing e.d. vindt u afdekplaatjes, waarmee u de gaten op kunt vullen.

**WAARSCHUWING:  
ZORG ERVOOR DAT HET  
VERPAKKINGSMATERI-  
AAL BUITEN HET BEREIK  
VAN KINDEREN BLIJFT  
OMDAT DAT GEVAAR  
KAN OPLEVEREN.**



## CAPÍTULO 5

## INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte a tira que prende os tubos e o cabo elétrico.

Desaperte o parafuso central (A); desaperte os quatro parafusos laterais (B) e retire a barra (C).

Desaparafusar os 2 tirantes (D) e removê-los. Assim fazendo ao interior da máquina 2 distancias em plástico.

Com a ajuda de outra pessoa incline o aparelho para a frente, tire os distancias em plástico e solte os sacos de plástico contendo os dois blocos de esferovite de ambos os lados, puxando-os para baixo.

Tape os orifícios com os tampões fornecidos juntamente com a máquina, no envelope que contém o manual de instruções.

**ATENÇÃO:  
NÃO DEIXE A  
EMBALAGEM DA  
MÁQUINA OU OS SEUS  
COMPONENTES AO  
ALCANCE DE  
CRIANÇAS: ELA É UMA  
POTENCIAL FONTE DE  
PERIGO.**

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και  
συνδεση

Μεταφέρετε το πλυντήριο κοντά στην μονιμη θέση του χωρίς το πλαίσιο μεταφοράς.

Κοψτε τις ταινίες που είναι δεμένοι οι σωληνες.

Ξεβιδώστε την κεντρικη βίδα (A) ξεβιδώστε τις 4 πλαίνες βίδες (B) και αφαιρέστε τη μπάρα (C).

Ξεβιδώστε τις δύο βίδες (D) και αφαιρέστε τις. Δύο πλαστικά διαχωριστικά θα πέσουν μέσα στη συσκευή.

Σπρώξτε τη συσκευή μπροστά, αφαιρέστε τα πλαστικά διαχωριστικά και αφαιρέστε επίσης τις δύο πλαστικές σακούλες που περιέχουν πολυστερίνη, τραβώντας τις προς τα κάτω.

Καλύψτε τις τρύπες χρησιμοποιώντας τα καπάκια που θα βρείτε μέσα στο σακουλάκι που περιέχει το εγχειρίδιο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:  
ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ  
ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ  
ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ  
ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ  
ΔΙΟΤΙ ΜΠΟΡΕΙ  
ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ  
ΜΕΓΙΣΤΟ ΚΥΝΔΙΝΟ.**

## CHAPTER 5

SETTING UP  
INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the central screw (A); unscrew the 4 lateral screws (B) and remove the cross piece (C).

Unscrew the two rods (D) and remove them. Two plastic spacers will fall inside the machine.

Lean the machine forward, remove the mentioned plastic spacers and remove the plastic bags containing the two polystyrene blocks at the sides, pulling downwards.

Stop the holes using the plugs that you will find inside the instruction booklet.

**WARNING:  
DO NOT LEAVE THE  
PACKAGING IN THE  
REACH OF CHILDREN  
AS IT IS A POTENTIAL  
SOURCE OF DANGER.**

PL

Umieścić wyciszający materiał tak jak pokazano na rysunku.

Podłączyć do kranu wąż doprowadzający wodę.

Urządzenie musi być podłączone do sieci wodociągowej za pomocą nowego zestawu węży gumowych. Nie należy używać starego zestawu.

**UWAGA:  
NIE ODKRECAĆ  
JESZCZE KRANU**

Przysunąć urządzenie do ściany. Zawiesić wąż odpływowy na krawędzi wanny, uważając aby nie miał on zatamień i aby był drożny na całej swej długości. Wskazanym jest dołączenie węża odprowadzającego wodę do stałego odpływu o średnicy większej niż wąż odprowadzający wodę z pralki i znajdującego się na wysokości co najmniej 50 cm. W miarę potrzeby należy użyć usztywniającego kolanka, dostarczonego w komplecie wraz z pralką.

NL

Bevestig de dempplaat op de bodem, (zie tekening).

Verbind de watertoevoerslang met de waterkraan.

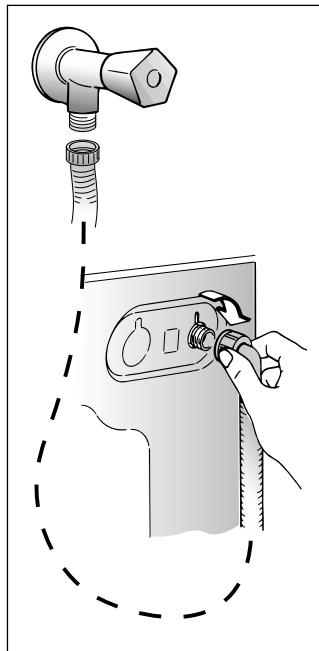
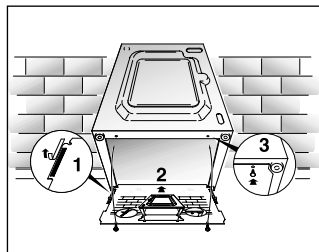
Het apparaat moet aangesloten worden aan de waterkraan met behulp van de watertoevoerslang. Maak gebruik van de nieuwe watertoevoerslang, gebruik niet de oude!

**BELANGRIJK:  
DRAAI DE WATERKRAAN  
NIET OPEN**

Zet de wasmachine dicht tegen de muur aan. Let er op dat er geen bochten of vernauwingen in de buis zitten.

Het is het beste om de afvoerslang aan te sluiten op een vaste afvoer met een doorsnee die groter is dan die van de afvoerslang en op een hoogte van minstens 50 cm.

Gebruik zonodig de bligeleverde slanggeleider.



PT

Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

**ATENÇÃO:  
NÃO ABRA  
A TORNEIRA!**

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

EL

Τοποθετήστε το φύλλο από "κυρματώδες υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωληνών παροχής. Το παλιό set σωληνών παροχής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ  
ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡΥΣΗ  
ΤΩΡΑ**

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο. Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν τσακίσματα καθ' όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέτευσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 εκατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

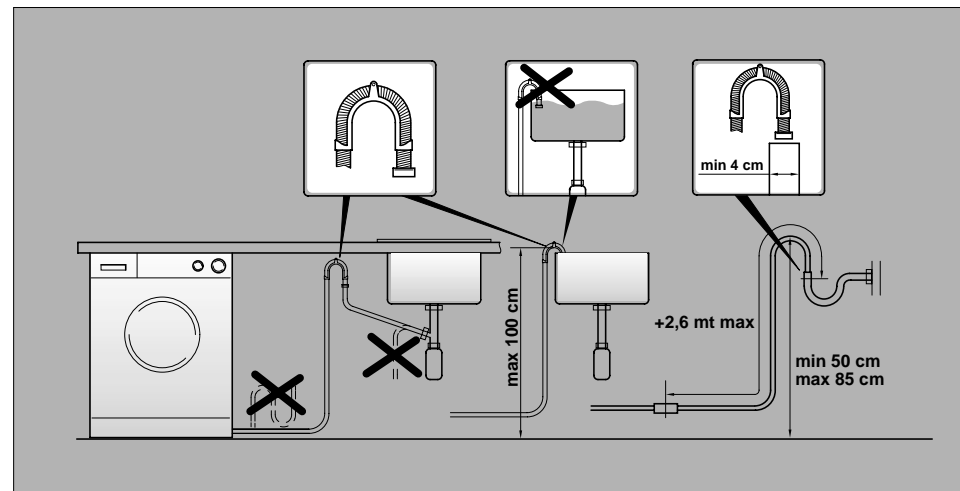
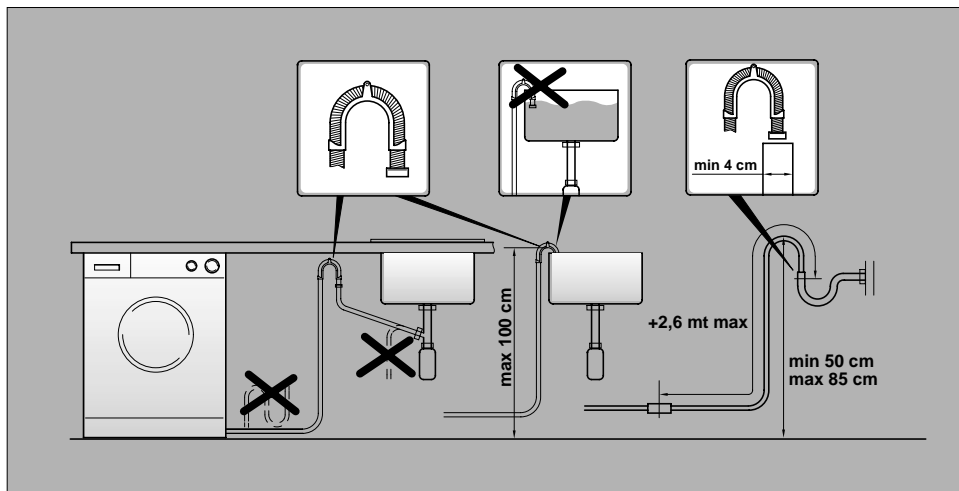
Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

**IMPORTANT:  
DO NOT TURN THE TAP  
ON AT THIS TIME.**

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



PL

Samoprzylepną etykietkę, w odpowiednim języku, prosimy umieścić tak jak pokazano na rysunku.

Wypoziomować pralkę manipulując jej przednimi nóżkami.

a) Przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara nakrętkę blokującą nóżkę pralki.

b) Przekręcić nóżkę podnosząc ją lub opuszczając, tak aby uzyskać doskonałe przyleganie do podłoża.

c) Zablokować nóżkę przykręcając nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż będzie przylegała do dna pralki.

Upewnij się, że przycisk włączający pralkę (C) nie jest wciśnięty.

Upewnij się, że wszystkie pokręta są ustawione w pozycji „0”, a drzwiczki pralki są zamknięte.

Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda ścielowego.

Po zainstalowaniu, urządzenie należy ustawić w pozycji zapewniającej swobodny dostęp do kontaktu (wtyczki).

Wciśnij przycisk włączający pralkę (C). Spowoduje to zapalenie się lampki sygnalizującej zasilanie (N). Jeśli kontrolka nie zapali się należy poszukać przyczyny na liście podanej w rozdziale „Lokalizacja usterek”.

NL

Verwijder de verklaring van symbolen en plak die op de binnenkant van de deur zoals aangegeven.

Zet de machine waterpas door middel van de voorvoetjes.

a) Kontra moer losdraaien

b) Apparaatwaterpas zetten m.b.v. verstelbare voeten (maak eventueel gebruik van een waterpas)

c) Kontra moer weer vastdraaien.

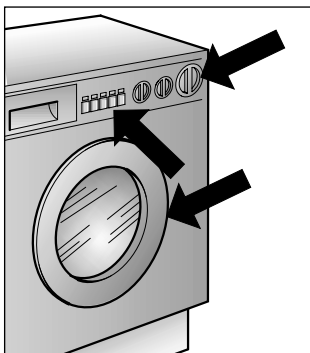
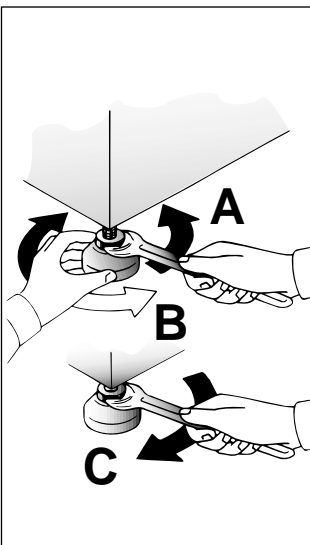
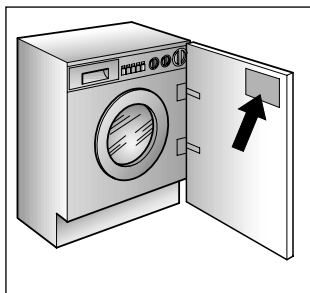
Zorg er voor dat de Aan/uit toets (C) niet is ingedrukt.

Controleer of alle knoppen op "0" staan en of de vulder gesloten is.

Steek de stekker in het stopcontact.

Na installatie, plaatst u het apparaat zo, het stopcontact makkelijk toegankelijk is.

Druk de startknop (C) in. Het 'aan' lampje (N) gaat nu branden. Als het lampje niet brand kijk dan bij Hoofdstuk: Storingzoeker.



PT

Cole a tabela de programas autocolante em "Portugues" do lado interior da porta.

Nivele a máquina regulando a altura dois pés.

a) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

b) Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

c) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se de que a tecla de ligar/desligar (C) não esteja premida.

Assegure-se de que todos os botões da máquina estejam colocados na posição "0" e de que a porta da máquina esteja fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.

Pressione a tecla de ligar/desligar (C). O indicador luminoso de que a máquina está ligada (N) iluminar-se-á. Se, porém, este indicador luminoso não se acender deverá consultar o capítulo "Eliminação de Avarias".

EL

Αφαιρέστε τον οδηγό προγραμμάτων στα ελληνικά και τοποθετήστε το στο εσωτερικό της πόρτας όπως βλέπετε στην εικόνα.

Χρησιμοποιήστε τα μπροστινά πέλματα για να φέρετε το πλυντήριο σε οριζόντιο επίπεδο.

α) Στρίψτε το παξιμάδι της βίδας δεξιόστροφα ώστε να απελευθερώσετε τον βιδωτό ρυθμιστή ύψους του πέλματος.

β) Περιστρέφοντας το πέλμα, ψηλώστε το ή κοντύνετε το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.

γ) Σταθεροποιήστε το πέλμα σε αυτή τη θέση, στρίβοντας το παξιμάδι της βίδας αριστερόστροφα, έως ότου φτάσει στο κάτω μέρος του πλυντηρίου.

Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ένδειξης λειτουργίας ON / OFF (C) δεν είναι πατημένο.

Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι ρυθμιστές βρίσκονται στη θέση <0> και ότι η πόρτα είναι κλειστή.

Βάλτε την πρίζα.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε τέτοια θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.

Πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας START (C). Το λαμπάκι ένδειξης λειτουργίας POWER (N) θα ανάψει. Εάν δεν ανάψει κοιτάξτε στο κεφάλαιο Αναζήτηση Σφαλμάτων.

EN

Remove the key in "English" and apply to the inside of the door as indicate.

Use the feet to level the machine with the floor.

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

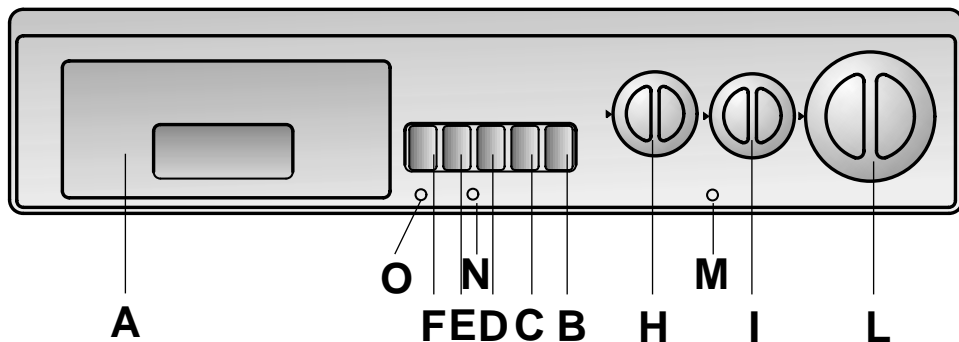
Ensure that the Off/On button (C) is not pressed.

Ensure that all the knobs are on the "0" position and that the door is closed.

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

Press the START (C) button. The power on (N) light will light up. If this does not light up see faults search.



OPIS ELEMENTÓW  
PANELU STEROWANIA

Szufflada na proszek

Przycisk odblokowujący  
drzwiczki

Przycisk włączający/  
wyłączający

Przycisk dodatkowego  
płukania

Przycisk Super szybkiego  
prania

Przycisk mocnego suszenia

Pokrętko regulacji  
temperatury prania

Pokrętko programatora  
suszenia

Pokrętko programatora prania

Lampka kontrolna suszenia

Lampka kontrolna zasilania

Wskaznik mocnego suszenia

BEDIENINGSPANEEL

Wasmiddelbakje

Toets openen vuldeur

Aan/uit Toets

“Super spoelen” toets

Toets Super Snelprogramma  
prania

Toets voor hoge  
droogtemperatuur

Knop instellen temperatuur  
wasprogramma

Programmaknop drogen

Programmaknop wassen

Indicatielampje drogen

“In werking” lampje

Waarschuwinglampje hoge  
droogtemperatuur

A

B

C

D

E

F

H

I

L

M

N

O

DESCRIÇÃO  
DOS COMANDOS

Gaveta para detergente

Tecla de abertura da porta

Tecla de ligar/desligar

Tecla de super  
enxaguamento

Tecla de activação do  
programa super rápido

Tecla de selecção de  
secagem de algodão

Botão de selecção da  
temperatura de lavagem

Botão de selecção do  
programa de secagem

Botão de selecção do  
programa de lavagem

Indicador luminoso de  
secagem

Indicador luminoso de  
funcionamento

Indicador luminoso de  
secagem reforçada

Στοιχεία λειτουργίας

Συρτάρι απορρυπαντικού

Κουμπί για το άνοιγμα της  
πόρτας

Κουμπί ενάρξεως  
λειτουργίας OFF/ON

Κουμπί για επιπλέον  
ξέβγαλμα

Πλήκτρο Super Rapid

Κουμπί για δυνατό  
στέγνωμα (βαμβακερά)

Ρυθμιστής θερμοκρασίας  
πλυσίματος

Ρυθμιστής προγραμμάτων  
στεγνώματος

Ρυθμιστής προγραμμάτων  
πλυσίματος

Λαμπάκι ένδειξης  
στεγνώματος

Λαμπάκι ενδείξεως  
λειτουργίας (OFF / ON)

Ενδεικτική λυχνία για  
περισσότερο στεγνώμα

CONTROLS

Detergent drawer

Door open button

Off/On button

Super rinse button

Super Rapid button

Dry high button

Wash control temperature  
knob

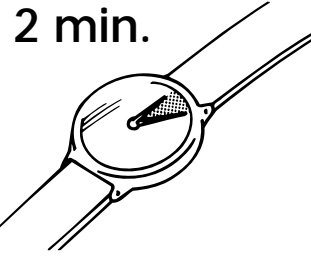



Timer knob for drying  
programmes

Timer knob for wash  
programmes



Dry indicator light

Off/On indicator light

Dry high indicator light

<p>PL</p> <p><u>OPIS ELEMENTÓW</u> <u>PANELU STEROWANIA</u></p>	<p>NL</p> <p><u>BEDIENINGSPANEEL</u></p>		
<p><b>PRZYCISK ODBLOKOWUJĄCY DRZWIČEKI</b></p> <div data-bbox="91 325 387 772" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>UWAGA:</b> URZĄDZENIE JEST WYPOSAŻONE W SPECJALNY SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY, KTÓRY ZAPOBIĘGA NATYCHMIASTOWEMU OTWARCIU DRZWIČEK TUŻ PO ZAKOŃCZENIU PRANIA, PO JEGO ZATRZYMANIU LUB PO ZAKOŃCZENIU WIROWANIA. PRZED OTWARCIEM DRZWIČEK NALEŻY ODCZEKAĆ 2 MINUTY.</p> </div>	<p><b>TOETS OM VULDEUR TE OPENEN</b></p> <div data-bbox="427 325 723 620" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>BELANGRIJK:</b> EEN SPECIALE VEILIGHEIDSVERGRENDELING ZORGT ERVOOR DAT DE VULDEUR NA AFLOOP VAN HET WASPROGRAMMA NIET OPEN KAN. WACHT NA HET CENTRIFUGEREN NOG 2 MINUTEN VOOR U DE VULDEUR OPENT.</p> </div>	<p><b>B</b></p> <div data-bbox="757 384 1072 671" style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;"> <p>2 min.</p>  </div>	
<p><b>PRZYCISK WŁĄCZAJĄCY/ WYŁĄCZAJĄCY</b></p>	<p><b>AAN/UIT TOETS</b></p>	<p><b>C</b></p>	
<p><b>PRZYCISK DODATKOWEGO PŁUKANIA</b></p> <p>Naciśnięcie tego przycisku spowoduje dodanie dodatkowej ilości wody do każdego płukania. Funkcja ta jest szczególnie ważna dla ludzi z bardzo wrażliwą skórą.</p>	<p><b>EXTRA SPOELEN TOETS</b></p> <p>Door de "extra spoelen" toets in te drukken zal zelfs de geringste hoeveelheid achtergebleven waspoeder uit de weefsels worden verwijderd. Dit is vooral belangrijk voor mensen die een gevoelige huid hebben.</p>	<p><b>D</b></p>	

<p>PT</p> <p><u>DESCRIÇÃO DOS</u> <u>COMANDOS</u></p>	<p>EL</p> <p><u>Περιγραφή στοιχείων</u> <u>λειτουργίας</u></p>	<p>EN</p> <p><u>DESCRIPTION OF</u> <u>CONTROL</u></p>
<p><b>TECLA DE ABERTURA DA PORTA</b></p> <div data-bbox="1191 325 1487 687" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ATENÇÃO:</b> UM DÍSPÓSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPEDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.</p> </div>	<p><b>Κουμπί για το άνοιγμα της πόρτας.</b></p> <div data-bbox="1532 336 1827 724" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ:</b> ΤΟ ΠΛΥ-ΝΗΤΡΙΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΣΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΙ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ. ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ 2 ΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ.</p> </div>	<p><b>DOOR OPEN BUTTON</b></p> <div data-bbox="1872 325 2168 600" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>IMPORTANT:</b> A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.</p> </div>
<p><b>TECLA DE LIGAR/DESLIGAR</b></p>	<p><b>ΚΟΥΜΠΙ ΕΝΑΡΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ OFF / ON</b></p>	<p><b>OFF/ON BUTTON</b></p>
<p><b>TECLA DE SUPER-ENXAGUAMENTO</b></p> <p>Uma vez premida esta tecla, é adicionada mais água a cada enxaguamento, o que é particularmente importante para as pessoas de peles delicadas.</p>	<p><b>ΚΟΥΜΠΙ ΓΙΑ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΞΕΒΓΑΛΜΑ</b></p> <p>Πιέζοντας αυτό το κουμπί έχετε περισσότερο νερό σε κάθε ξέβγαλμα. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τους ανθρώπους με ευαίσθητο δέρμα.</p>	<p><b>EXTRA RINSE BUTTON</b></p> <p>By pressing the "EXTRA RINSE" button, even the slightest residue of detergent is removed from fabrics. This is particularly important for people with delicate skins.</p>

<p><b>PL</b></p> <p><b>PRZYCISK SUPER SZYBKIEGO PRANIA</b></p> <p>Wciśnięcie tego przycisku powoduje zredukowanie czasu prania do max. 50 minut w zależności od wybranego programu i temperatury. Przycisk super szybkiego prania może być użyty do prania ładunku od 1 do 5 kg. Ten przycisk może być wykorzystany przy programach: bawełna i tkaniny mieszane.</p>	<p><b>NL</b></p> <p><b>TOETS SUPER SNEELPROGRAMMA</b></p> <p>Door het indrukken van deze toets wordt de duur van het wasprogramma gereduceerd tot maximaal 50 minuten afhankelijk van het geselecteerde programma en de temperatuur. De toets voor het super snelprogramma kan worden gebruikt bij een waslading van 1 tot 5 kg. (Deze optie kan alleen gebruikt worden bij katoen en synthetische programma's).</p>	<p><b>E</b></p>		<p><b>PT</b></p> <p><b>TECLA DE ACTIVACÃO DO PROGRAMA SUPER RÁPIDO</b></p> <p>Se premir esta tecla, a duração do programa de lavagem sofre uma redução, de modo a que, dependendo do programa e da temperatura seleccionados, tenha uma duração máxima de 50 minutos. Este programa pode ser activado para cargas que se estendem de 1 kg a 5 kg. (Esta opção só pode ser utilizada em programas de algodões e sintéticos).</p>	<p><b>EL</b></p> <p><b>ΠΛΗΚΤΡΟ SUPER RAPID</b></p> <p>Πιέζοντας αυτό το πλήκτρο, η διάρκεια των προγραμμάτων πλύσης αυτού του πλυντηρίου ελαττώνεται μέχρι ένα μέγιστο 50 λεπτών, σύμφωνα με το πρόγραμμα και την θερμοκρασία που έχετε επιλέξει. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το πλήκτρο super rapid για πλύσεις από 1 έως 5 κιλά ρούχων. Αυτό το κουμπί μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε προγράμματα για βαμβακερά και συνθετικά ρούχα.</p>	<p><b>EN</b></p> <p><b>SUPER RAPID BUTTON</b></p> <p>By pushing this button the time of the wash programme is reduced to a maximum of 50 minutes depending on the programme and the temperature selected. The super rapid button can be used for washing loads of 1 to 5 kg. (This button can be utilised only on cottons and synthetic programmes).</p>
<p><b>PRZYCISK MOCNEGO SUSZENIA</b></p> <p>Zalecenia: używać tej funkcji dla bardzo intensywnego suszenia ciężkich materia ów, np. ręczników.</p>	<p><b>TOETS VOOR HOGE DROOGTEMPERATUUR</b></p> <p>Aanbeveling: Alleen geschikt voor sterke weefsels en beugelvrije stoffen of om de droogtijd te verkorten.</p>	<p><b>F</b></p>		<p><b>TECLA DE SELECÇÃO DA SECAGEM DE ALGODÃO</b></p> <p>Recomenda-se a utilização do sistema de secagem de algodão para tecidos resistentes que não precisam de ser engomados e para redução do tempo de secagem.</p>	<p><b>ΚΟΥΜΠΙ ΓΙΑ ΔΥΝΑΤΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ (βαμβακερά)</b></p> <p>Συνιστούμε: Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για ανθεκτικά υφάσματα πχ. πετσέτες.</p>	<p><b>DRY HIGH BUTTON</b></p> <p>Recommended: press this button for extra intense drying cycle suitable for hard wearing fabrics e.g. towels.</p>

PL

**POKRETLŃO REGULACJI  
TEMPERATURY PRANIA**
**POKRETLŃO TO MOŹE  
OBRACAĆ SIĘ W  
OBYDWU KIERUNKACH**

Pokreślto pozwala zmniejszyć, lecz nie zwiększyć temperaturę danego programu prania. Tabela programów podaje maksymalną temperaturę zalecaną dla każdego typu prania.

**UWAGA: TEMPERATURY TEJ  
NIE WOLNO W ŹADNYM  
PRZYPADKU PRZEKRACZAĆ**

NL

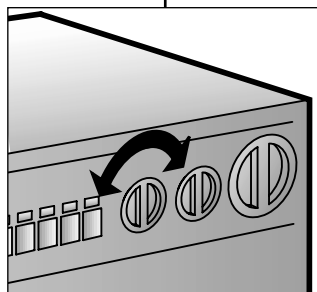
**KNOP INSTELLEN TEMPERATUUR  
WASPROGRAMMA**
**DRAAIT IN BEIDE  
RICHTINGEN**

Met deze knop is het mogelijk de gewenste temperatuur voor het wasprogramma in te stellen.

De wasprogramma's geven de maximum temperatuur aan die voor elk soort wasgoed geadviseerd wordt.

**BIJ OVERSCHRIJDING  
VAN DEZE TEMP. WORDT  
AUTOMATISCH DE  
GEADVISEERDE TEMP.  
AANGEHOUDEN.**

H



PT

**BOTÃO DE SELECÇÃO DA  
TEMPERATURA DE LAVAGEM**
**ESTE BOTÃO RODA EM  
AMBAS AS DIRECÇÕES**

Este botão permite seleccionar a temperatura desejada para a lavagem pretendida.

A tabela dos programas de lavagem indica sempre a temperatura máxima recomendada para cada tipo de lavagem.

**ATENÇÃO:  
ESTA TEMPERATURA  
NUNCA DEVERÁ SER  
EXCEDIDA.**

EL

**ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑ-  
ΣΙΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ**
**ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ  
ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ**

Με τον ρυθμιστή αυτό μπορείτε να μειώσετε, αλλά όχι να αυξήσετε, την θερμοκρασία της πλύσεως. Στον πίνακα με τα προγράμματα αναγράφονται οι μέγιστες συνιστώμενες θερμοκρασίες για κάθε τύπο πλύσης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΜΗΝ  
ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ  
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΥΤΗ**

EN

**WASH TEMPERATURE  
CONTROL KNOB**
**ROTATES IN BOTH  
DIRECTIONS**

With this device it is possible to reduce, but no increase washing cycle temperature. The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash.

**WARNING: THIS  
TEMPERATURE MUST  
NEVER BE EXCEEDED**
**POKRETLŃO PROGRAMATORA  
SUSZENIA**
**UWAGA:  
NIGDY NIE NALEŹY  
PRZEKRĘCAĆ POKRETLŃA  
W KIERUNKU  
PRZECIWNYM DO RUCHU  
WSKAZÓWEK ZEGARA**

Pokreślto pozwala regulować czas suszenia prania, maksymalnie do 120 minut

Lista programów wskazuje czas suszenia zalecany dla różnych typów materiałów.

**UWAGA:**  
Suszenie może zostać zatrzymane nawet wtedy, gdy pralka pracuje. Wystarczy przekręcić manetkę suszenia w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do symbolu wskazującego CHŁODZENIE, . Zaczekaj na koniec cyklu i otwórz drzwiczki.

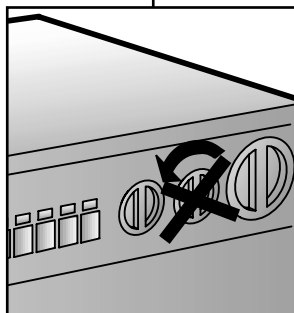
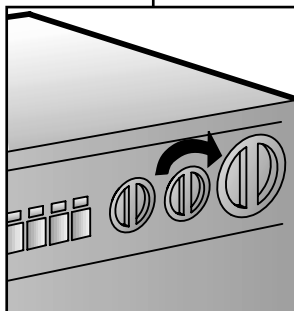
**PROGRAMMAKNOP DROGEN**
**WAARSCHUWING:  
DRAAI DE KNOP NOOIT  
TEGEN DE KLOK IN,  
MAAR ALTIJD MET DE  
KNOP MEE.**

De maximaal in te stellen droogtijd is 120 min. (symbol staat voor 10 minuten nummer 2 voor 20 minuten etc.)

De droogtabel in hoofdstuk 13 geeft de aanbevolen tijdsduur aan voor de verschillende soorten weefsels.

**WAARSCHUWING:**  
Het droogprogramma kan gestopt worden zelfs als het programma nog loopt. Draai de programmaknop drogen met de klok mee naar het koelsymbool en wacht totdat het cyclus is afgelopen.

I


**BOTÃO DE SELECÇÃO DO  
PROGRAMA DE SECAGEM**
**ATENÇÃO:  
RODE SEMPRE O  
BOTÃO NO SENTIDO  
DOS PONTEIROS DO  
RELÓGIO E NUNCA NO  
SENTIDO CONTRÁRIO**

Com este botão poderá seleccionar o programa de secagem pretendido.

A tabela indica os tempos de secagem recomendados para cada tipo de tecido.

**IMPORTANTE:**  
Pode interromper a secagem sempre que queira. Para tal, basta rodar o botão de selecção do programa de secagem no sentido dos ponteiros do relógio até à posição correspondente ao ARREFECIMENTO e esperar pelo fim do programa. Pode então abrir a porta da máquina.

**ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ-  
ΤΩΝ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ**
**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΤΡΕΦΕΤΕ  
ΠΑΝΤΑ ΤΟΝ  
ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΑΥΤΟ  
ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ  
ΚΑΙ ΠΟΤΕ  
ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ.**

Ο ρυθμιστής επιτρέπει μέγιστη διάρκεια στεγνώματος 120 λεπτών (το σύμβολο ισοδυναμεί με 10 λεπτά, το Νούμερο 2 ισοδυναμεί με 20 λεπτά κ.ο.κ.).

Στον πίνακα με τα προγράμματα αναγράφονται οι συνιστώμενοι χρόνοι στεγνώματος για κάθε τύπο υφάσματος.

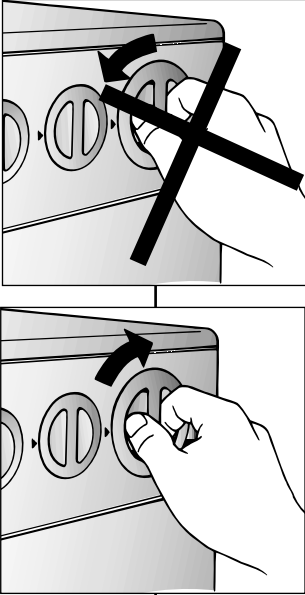
**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
Μπορείτε να σταματήσετε το στέγνωμα ακόμα και αν το πρόγραμμα δεν έχει ολοκληρωθεί. Απλώς στρέψτε τον ρυθμιστή του στεγνώματος δεξιόστροφα μέχρι την θέση αποθέρμανσης , περιμένετε να τελειώσει ο κύκλος και τότε ανοίξτε την πόρτα.

**TIMER KNOB FOR DRYING  
PROGRAMMES**
**CAUTION: NEVER TURN  
KNOB ANTI-  
CLOCKWISE, BUT  
ALWAYS CLOCKWISE.**

The knob sets drying time up to a max. 120 min. (the symbol represents 10 minutes. Number 2 represents 20 minutes, etc.)

The list of programmes show time recommended for each type of fabric.

**WARNING:**  
Drying can be stopped even when machine is running. Just turn the drying control knob clockwise on cooling symbol and wait for cycle to end then open door.

<p>PL</p> <p><b>POKRĘTŁO PROGRAMATORA PRANIA</b></p>	<p>NL</p> <p><b>KNOP WASPROGRAMMA'S</b></p>	<p>L</p>	<p>PT</p> <p><b>BOTÃO DE SELECÇÃO DO PROGRAMA DE LAVAGEM</b></p>	<p>EL</p> <p><b>ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ</b></p>	<p>EN</p> <p><b>TIMER KNOB FOR WASH PROGRAMMES</b></p>
<p><b>UWAGA:</b> NIGDY NIE WOLNO PRZEKRĘCAĆ POKRĘTŁA PROGRAMATORA W KIERUNKU PRZECIWNYM DO RUCHU WSKAZÓWEK ZEGARA: POKRĘTŁEM NALEŻY TW KIERUNKU RUCHU WSKAZÓWEK ZEGARA I NIGDY NIE NALEŻY WCISKAC PRZYCISKU WŁĄCZANIA (C) PRZED WYBRANIEM PROGRAMU.</p> <p><i>Tabele pokazują, któremu programowi prania odpowiadają wybrane numery i symbole.</i></p>	<p><b>BELANGRIJK:</b> DRAAI DE KNOP ALTIJD MET DE KLOK MEE, NOOIT TEGEN DE KLOK IN. DRUK DE "AAN" TOETS (C) NIET IN VOORDAT HET PROGRAMMA IS INGESTELD.</p> <p><i>Het overzicht geeft de wasprogramma's aan op grond van het gekozen nummer of symbool.</i></p>		<p><b>ATENÇÃO:</b> RODÉ SEMPRE O BOTÃO NO SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELÓGIO E NUNCA NO SENTIDO CONTRÁRIO. NUNCA PRESSIONE A TECLA DE LIGAR/DESLIGAR (C) PARA LIGAR A MÁQUINA ANTES DE SELECIONAR O PROGRAMA DE LAVAGEM QUE PRETENDE.</p> <p><i>As tabelas de programas descrevem os programas de lavagem com base no número do programa ou no símbolo seleccionado.</i></p>	<p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ:</b> ΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟΝ ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΑΥΤΟ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ ΚΑΙ ΠΟΤΕ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ. ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΝΑΡΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΟΝ (C) ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ.</p> <p><i>Κάθε νούμερο ή σύμβολο του ρυθμιστή αναλογεί σε διαφορετικό πρόγραμμα του πίνακα πλυσίματος.</i></p>	<p><b>IMPORTANT:</b> ALWAYS ROTATE THE KNOB IN A CLOCKWISE DIRECTION, NEVER IN AN ANTI-CLOCKWISE DIRECTION. DO NOT PRESS THE "ON" BUTTON (C) BEFORE SELECTING THE PROGRAMME</p> <p><i>The tables describe the washing programme on the basis of the number or symbol chosen.</i></p>
<p><b>LAMPKA KONTROLNA SUSZENIA</b></p> <p><i>Gdy lampka kontrolna N zapala się oznacza to, że pralka weszła w fazę suszenia.</i></p>	<p><b>INDICATIELAMPJE DROGEN</b></p> <p><i>Dit lichtje gaat branden als het droogprogramma is ingesteld.</i></p>	<p>M</p>	<p><b>INDICADOR LUMINOSO DE SECAGEM</b></p> <p><i>Este indicador luminoso acende-se durante o ciclo de secagem.</i></p>	<p><b>ΛΑΜΠΑΚΙ ΕΝΔΕΙΞΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ</b></p> <p><i>Το λαμπάκι αυτό ανάβει όταν το πλυντήριο / στεγνωτήριο βρίσκεται στην διαδικασία του στεγνώματος.</i></p>	<p>"DRYING" INDICATOR LIGHT</p> <p><i>Pilot light comes on to indicate that washer/dryer is drying.</i></p>
<p><b>LAMPKA KONTROLNA ZASILANIA</b></p>	<p>"IN WERKING" LAMPJE</p>	<p>N ON</p>	<p><b>INDICADOR LUMINOSO DE FUNCIONAMENTO</b></p>	<p><b>ΛΑΜΠΑΚΙ ΕΝΔΕΙΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΟΝ / OFF</b></p>	<p>ON/OFF INDICATOR LIGHT</p>
<p><b>WSKAŹNIK MOCNEGO SUSZENIA</b></p> <p><i>Wskaźnik ten zapali się, gdy zastosujemy funkcję mocnego suszenia.</i></p>	<p><b>WAARSCHUNINGLAMPJE HOGE DROOGTEMPERATUUR</b></p> <p><i>Zalgan branden als toets voor hoge droog temperatuur is ingedrukt.</i></p>	<p>O</p>	<p><b>INDICADOR LUMINOSO DE SECAGEM REFORÇADA</b></p> <p><i>Este indicador luminoso acende-se sempre que tenha sido premida a tecla (F), ou seja, sempre que tenha sido activada a secagem de algodão.</i></p>	<p><b>ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ</b></p> <p><i>Η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει όταν πατήσετε το κουμπί "DRY HIGH" (ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ).</i></p>	<p><b>PILOT LIGHT FOR EXTRA DRYING</b></p> <p><i>Pilot light will come on when dry high button is pressed.</i></p>




## ROZDZIAŁ 7

SZUFLADA NA  
PROSZEK


Szuflada na proszek jest podzielona na 4 przegródki:

- Pierwsza przegródka I jest przeznaczona na środek do prania 32-MINUTOWY PROGRAM SZYBKİ.
- Druga przegródka II jest przeznaczona na proszek do prania zasadniczego.

**UWAGA:**  
PAMIĘTAJ, ŻE NIEKTÓRE ŚRODKI PIORĄCE SĄ TRUDNE DO USUNIĘCIA; W TAKIM PRZYPADKU ZALECA SIĘ UŻYCIĘ POJEMNICZKA ZE ŚRODKIEM PIORĄCYM WKŁADANEGO BEZPOŚREDNIO DO BĘBNA PRAŁKI

- trzecia  przegródka szuflady jest przeznaczona na wybielacz

**UWAGA:**  
TRZECIA I CZWARTA PRZEGRÓDKA PRZEZNACZONE SĄ WYŁĄCZNIE NA PRODUKTY PŁYNNNE

- czwarta  przegródka jest przeznaczona na specjalne dodatki do prania; środki zmiękczające wodę, zapachowe, krochmal, wybielacze.

## HOOFDSTUK 7

## WASMIDDELBAKJE

bestaat uit 4 afzonderlijke vakjes:

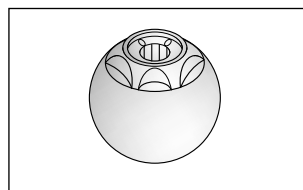
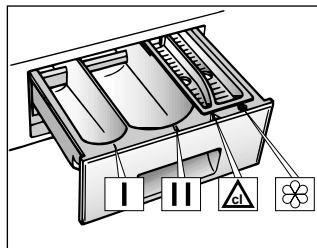
- Het eerste I voor het 32 MINUTEN PROGRAMMA.
- Het tweede II voor het hoofdwasmiddel.

**BELANGRIJK:**  
U DIENT ER REKENING MEE TE HOUDEN DAT SOMMIGE WASMIDDELEN MOEILIK TE VERWIJDEREN ZIJN. IN DAT GEVAL RADEN WIJ U AAN OM EEN WASBOLLETJE IN DE TROMMEL TE GEBRUIKEN.

- Het derde  is voor een bleekmiddel

**BELANGRIJK:**  
HET DERDE EN VIERDE VAKJE ZIJN ALLEEN BESTEMD VOOR VLOEIBARE STOFFEN.

- Het vierde  is voor speciale toevoegingen, verzachters, geurmiddelen, stijfjel, bleekwater, enz.



## CAPÍTULO 7

COLOCAÇÃO DO  
DETERGENTE  
GAVETA PARA  
DETERGENTE


A gaveta para detergente está dividida em 4 compartimentos:

- O primeiro compartimento I destina-se ao detergente para o "PROGRAMA RÁPIDO DE 32 MINUTOS".
- O segundo compartimento II destina-se ao detergente para a lavagem.

**ATENÇÃO:**  
LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCIS DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRETAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

- O terceiro  compartimento destina-se ao branqueador.

**ATENÇÃO:**  
O TERCEIRO E O QUARTO COMPARTIMENTOS DA GAVETA PARA DETERGENTES SÓ PODEM SER UTILIZADOS PARA PRODUTOS LÍQUIDOS.

- O quarto compartimento  destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Συρτάρι  
απορρυπαντικού


Το συρτάρι του απορρυπαντικού είναι χωρισμένο σε 4 τμήματα-θήκες:

- το πρώτο τμήμα I για το απορρυπαντικό του "Γρήγορου Προγράμματος 32 λεπτών".
- το δεύτερο τμήμα II για το απορρυπαντικό της κύριας πλύσης

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΑΣ ΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΜΕΡΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΡΤΑΡΙ. ΣΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΥΠΕΛΟ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΑΠ' ΕΥΘΕΙΑΣ ΣΤΟΝ ΚΑΔΟ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ.**

- το τρίτο  για το λευκαντικό

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΚΑΙ ΤΕΤΑΡΤΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΥΓΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ.**

- το τέταρτο  για ειδικά προϊόντα, όπως: μαλακτικά, προϊόντα προστασίας των χρωμάτων, προϊόντα για κολλάρισμα κλπ.

## CHAPTER 7

DETERGENT  
DRAWER


The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- The first I for the 32 MINUTE RAPID PROGRAMME detergent
- The second II for the main wash detergent

**IMPORTANT:**  
REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

- The third  bleach compartment

**IMPORTANT:**  
ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth  is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

## WYBÓR PROGRAMU

Pralka posiada trzy różne grupy programów stosowane w zależności od rodzaju materiału i jego stopnia zabrudzenia. Programy te różnią się rodzajem prania, temperaturą i długością cyklu prania (patrz tabela programów prania).

### 1 Materiały wytrzymałe

Programy zostały opracowane w celu maksymalnego rozwinięcia fazy prania i płukania, przerywanych fazami wirowania, co zapewnia doskonałe efekty, końcowe wirowanie zapewnia skuteczne usunięcie wody.

### 2 Materiały z włókien mieszanych i syntetycznych

Doskonałe efekty prania zapewnia zoptymalizowany rytm obrotów bębna oraz płukanie w dużej ilości wody. Delikatne odwirowanie zmniejsza ryzyko pogniecenia pranych tkanin.

### 3 Materiały wyjątkowo delikatne

Jest to nowy rodzaj prania, który łączy w sobie na przemian pranie i namaczanie, i jest szczególnie zalecany w przypadku bardzo delikatnych materiałów, takich jak wyroby wełniane dopuszczonych do prania mechanicznego. Aby zapewnić najlepsze wyniki pranie i płukanie odbywa się w dużej ilości wody.

## KIEZEN VAN HET PROGRAMMA

Voor de verschillende soorten weefsels en afhankelijk van de graad van vervuiling van het wasgoed heeft de wasautomaat 3 verschillende hoofdgroepen: (zie het overzicht van de wasprogramma's).

### 1 Sterke weefsels

Deze programma's zijn bestemd om grondig te wassen. De verschillende spoelgangen, die tussendoor gecentrifugeerd worden, zorgen dat er perfect gespoeld wordt. Bij de laatste centrifugegang wordt het water optimaal verwijderd.

### 2 Gemengde en synthetische weefsels

Dankzij een speciale trommelbeweging en het hogere waterniveau wordt er tijdens de hoofdwass en de spoeling de beste resultaten behaald. Er wordt met een laag toerental gecentrifugeerd om kreuken te voorkomen.

### 3 Bijzonder gevoelige weefsels

Dit is een nieuw wasprogramma waarbij om beurten wordt gewassen en geweekt en is in het bijzonder geschikt voor zeer gevoelige weefsels zoals zuiver scheerwol. Het wassen en spoelen worden uitgevoerd met een hoog waterniveau om tot het beste resultaat te komen.



## SELECÇÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de 3 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura a suldade, na temperatura a duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

### 1 Tecidos resistentes

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantir os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

### 2 Tecidos mistos e sintéticos

A lavagem e o enxaguamento estão otimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água. A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

### 3 Tecidos muito delicados

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados, por exemplo, pura lã virgem. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

## Επιλογή προγράμματος

Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει 3 διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).

### 1 Ανθεκτικά υφάσματα

Τα προγράμματα έχουν εξελιχθεί ώστε να επιτυγχάνουν το καλύτερο αποτέλεσμα πλύσης και τα ξέβγαλμα με φάσεις σπιρίματος εξασφαλίζουν το τέλειο ξέβγαλμα.

### 2 Μικτά και συνθετικά υφάσματα

Η κυρίως πλύση και το ξέβγαλμα δίνουν καλύτερα αποτελέσματα χάριν στους ρυθμούς περιστροφής του κάδου και τα επίπεδα νερού. Ένα ευαίσθητο στίψιμο θα εξασφαλίσει ότι τα ρούχα θα είναι λιγότερο σαλακωμένα.

### 3 Πολύ ευαίσθητα υφάσματα

Το πρόγραμμα αυτό συνδιάζει την εναλλαγή μουλιάσματος και πλυσίματος των ρούχων και συνιστάται για το πλύσιμο πολύ ευαίσθητων υφασμάτων, όπως το αγνό παρθένο μαλλί. Το πλύσιμο και το ξέβγαλμα με άφθονη ποσότητα νερού εξασφαλίζει άριστα αποτελέσματα.

## SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 3 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

### 1 Resistant Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The final spin gives more efficient removal of water.

### 2 Mixed and Synthetic Fabrics

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels. A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

### 3 Special Delicate Fibres

This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

## PORADY DLA KLIENTA

Kilka wskazówek dotyczących ekonomicznego i przyjaznego środowisku użycia urządzenia.

### MAKSYMALNE ZWIĘKSZENIE WIELKOŚCI ZAŁADUNKU

Najlepsze wykorzystanie energii, wody, środków piorących i czasu przez użycie rekomendowanej, maksymalnej wielkości załadunku. Można zaoszczędzić do 50% energii piorąc jeden pełny załadunek zamiast prac dwa razy połowę wsadu.

### CZY JEST POTRZEBNE PRANIE WSTĘPNE?

Tylko dla bardzo zabrudzonej bielizny. Można zaoszczędzić środek piorący, czas, wodę i zmniejszyć od 5 do 15% zużycie energii nie wybierając Prania Wstępnego dla lekko i normalnie zabrudzonej bielizny.

### CZY JEST POTRZEBNE PRANIE W GORĄCEJ WODZIE?

Można przed praniem polać płamy wybielaczem lub namoczyć bieliznę w wodzie, aby nie używać programu dla prania w gorącej wodzie. Można zaoszczędzić do 50% energii używając programu do prania w 60°C.

### PRZED UŻYCIEM PROGRAMU SUSZENIA...

Można zaoszczędzić energię i czas wybierając wysokie obroty wirówki i redukując zawartość wody w pranej bieliznie przed włączeniem programu suszenia.

## TIPS VOOR GEBRUIK

Tips voor economisch en milieuvriendelijk gebruik van uw wasmachine.

### MAXIMALISEREN VAN DE LADING

Door de machine te vullen met de geadviseerde maximale lading, maakt u optimaal gebruik van energie, water, wasmiddel en tijd.

Door één keer een volle lading te wassen, in plaats van twee keer een halve lading, bespaart u 50% energie.

### IS VOORWASSEN ECHT NODIG?

U kunt uw kleding voorwassen wanneer hier grote, moeilijke vlekken inzitten.

Door kleding met normale vlekken te wassen zonder gebruik te maken van het voorwasprogramma, kunt u wasmiddel, tijd, water en 5 tot 15% energie besparen.

### IS WASSEN OP EEN HOGE TEMPERATUUR NOODZAKELIJK?

Bespaar 50% energie door vlekken voor te behandelen met een vlekkenverwijderaar of uw was voor te laten weken. Hierdoor kan het gebruik van warm water worden vermindert.

### GEBRUIK VAN HET DROOGPROGRAMMA

U kunt energie en tijd besparen door te centrifugeren op een hoog toerental. Hierdoor wordt er meer water uit de was verwijderd dit verkort vervolgens weer het droogprogramma.

## CONSCIENCIALIZA- ÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

### MAXIMIZE A QUANTIDADE DE ROUPA A LAVAR

Assegure a melhor utilização possível da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada. Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meias cargas.

### TEM DE FAZER UMA PRÉ- LAVAGEM?

Só se a roupa estiver muito suja!  
Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POUPAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

### TEM REALMENTE DE LAVAR A ROUPA COM ÁGUA QUENTE?

Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente. Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

### ANTES DE UTILIZAR UM PROGRAMA DE SECAGEM...

POUPE tempo e energia, seleccionando uma velocidade de rotação elevada para reduzir o teor de água na roupa antes de utilizar um programa de secagem.

## ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Σύντομες συμβουλές για την καλή χρήση της συσκευής σε σχέση με την προστασία του περιβάλλοντος και με τη μέγιστη οικονομία.

### ΠΛΗΡΗΣ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Για την ελαχιστοποίηση πιθανής σπατάλης ενέργειας, νερού ή απορρυπαντικού, σας συστήνουμε, όπου είναι εφικτό, να χρησιμοποιείτε την μέγιστη δυνατότητα φόρτωσης του πλυντηρίου σας. Με τον τρόπο αυτό είναι εφικτή η οικονομία ενέργειας έως και 50% συγκρίνοντας μία μόνο πλύση με πλήρες φορτίο με δύο πλυσίματα Μισού Φορτίου.

### ΠΟΤΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ Η ΠΡΟΠΛΥΣΗ ?

Μόνο για ρούχα ιδιαίτερα λερωμένα!  
Έχετε από 5 έως 15% οικονομία ενέργειας με την αποφυγή της πρόπλυσης για ρούχα όχι πολύ λερωμένα.

### ΠΟΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΝΑ ΔΙΑΛΕΞΩ ?

Η χρήση ειδικών καθαριστικών ρούχων πριν το πλύσιμο στο πλυντήριο ελαχιστοποιεί την ανάγκη πλυσίματος σε θερμοκρασία άνω των 60°C. Είναι εφικτή η οικονομία μέχρι και 50% όταν χρησιμοποιείτε την θερμοκρασία πλυσίματος των 60°C.

### ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΕΝΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ

Επιλέξτε ένα υψηλό νόμμερο στροφών στυψίματος πριν από το πρόγραμμα στεγνώματος, για να ελαττώσετε την υγρασία που παραμένει στα ρούχα. Επιτυγχάνετε έτσι αξιόλογη οικονομία ενέργειας και νερού.

## CUSTOMER AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

### MAXIMISE THE LOAD SIZE

Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size. Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

### DO YOU NEED TO PRE-WASH?

For heavily soiled laundry only!  
SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

### IS A HOT WASH REQUIRED?

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme. Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

### BEFORE USING A DRYING PROGRAMME...

SAVE energy and time by selecting a high spin speed to reduce the water content in laundry before using a drying programme.

## ROZDZIAŁ 9

## PRODUKT

## UWAGA:

W przypadku prania ciężkich dywanów, koców, lub innych ciężkich materiałów nie zaleca się ich odwirowywania. Nie należy poddawać suszeniu ubrań z bawełny, z podszewką (kurtki), delikatnych włókien. Aby móc je prać w pralce ubrania i inne artykuły z wełny muszą posiadać etykietkę „może być prana mechanicznie” (Machine Washable).

## UWAGA:

Przy sortowaniu materiałów i ubrań do prania upewnij się, że:

- nie ma w nich przedmiotów metalowych takich jak broszki, agrafki, szpilki, monety itp.
- poszewki poduszek są zapięte na guziki, zamki błyskawiczne, czy haczyki, zaś paski i wstążeczki są związane;
- „żabki” są pozdejmowane z zastoń;
- zwrócić uwagę na wskazówki podane na metkach;
- trudne do usunięcia plamy zauważone w trakcie sortowania prania powinny zostać usunięte jeszcze przed praniem za pomocą odplamiaczy zalecanych na metkach.

## HOOFDSTUK 9

## DE WEEFSELS

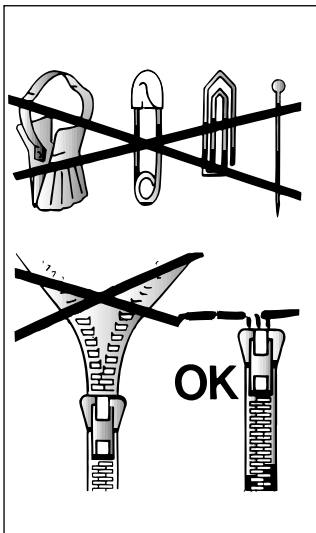
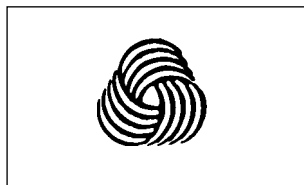
## BELANGRIJK:

Als er zware kleden, bedspreien andere zware artikelen worden gewassen is het aan te bevelen om niet te centrifugeren. Dit geldt ook voor schuimrubberen of gewatteerde kledingstukken alsook voor heel delicate weefsels zoals wol of zijde. Om wollen kledingstukken en andere wollen artikelen met de machine te kunnen wassen moeten zij een "Zuiver Scheerwol" etiket dragen met de vermelding "Krimpvrij" of "wasbaar in de machine"

## BELANGRIJK:

Bij het uitzoeken van het wasgoed moet u er op letten:

- dat er geen metalen voorwerpen aan of in het wasgoed zitten (zoals broches, veiligheidsspelden, pennen, munten, etc.);
- dat kussenovertrekken zijn dichtgeknoopt, ritssluitingen en haken dicht zijn, losse ceintuurs en lange koorden aan bad-of ochtendjassen zijn vastgeknoopt;
- dat haken uit de gordijnen zijn verwijderd;
- wat er op het etiket van het kledingstuk staat;
- dat bij het sorteren van het wasgoed hardnekkige vlekken verwijderd moeten worden met een speciaal reinigingsmiddel of met zeep voordat het wasgoed wordt ingeladen.



## CAPÍTULO 9

## SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

## ATENÇÃO:

Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação; além disso, é recomendável não utilizar o secador para secar peças de roupa com espuma ou de tecido muito delicado como, por exemplo, lã ou seda. Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

## IMPORTANTE:

Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:

- não deixo objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

## Το προϊόν

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα ή άλλα βαριά κομμάτια, σας συμβουλεύουμε να μην τα στίβετε. Μην στεγνώνετε τα μάλλινα, ευαίσθητα μεταξωτά υφάσματα, πολύ συνθετικά ή πλαστικά ρούχα (πχ. αδιάβροχα), πουπουλένια παπλώματα. Πριν βάλετε στο πλυντήριο μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι επιτρέπεται το πλύσιμο στο πλυντήριο.

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν βάζετε τα ρούχα στο πλυντήριο βεβαιωθείτε ότι:

- δεν υπάρχουν στα ρούχα μεταλλικά αντικείμενα (όπως καρφίτσες, παραμάνες, κέρματα κλπ.)
- όπου υπάρχουν κουμπιά να είναι κουμπωμένα, τα φερμουάρ να είναι κλεισμένα, ζώνες ή μακριές λωρίδες υφάσματος να είναι δεμένες σε κόμπο.
- τα πιαστράκια από τις κουρτίνες να έχουν απομακρυνθεί
- προσέξτε τις ταμπέλες των ρούχων
- δύσκολοι λεκέδες στα ρούχα είναι προτιμότερο να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που υποδεικνύεται στην ετικέτα τους, πριν τα βάλετε στο πλυντήριο

## CHAPTER 9

## THE PRODUCT

## IMPORTANT:

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin. Do not dry wool, items with special padding delicate silk items; rubber, plastic, including some types of plastic poppers on duvet covers and foam plastic items are not suitable for tumble drying. To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

## IMPORTANT:

When sorting articles ensure that:

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

**ROZDZIAŁ 10**

**TABELA PROGRAMÓW**

MATERIAŁ	PROGRAM DLA MATERIAŁÓW	MAKS. ŁADUNEK kg	PROG.	TEMP. °C.
<b>BAWEŁNA</b> bawełna, len	Tkaniny mocno zabrudzone <sup>1)</sup>	5	1	Do 90°
bawełna, len mieszane wytrzymałe	Normalnie	5	2	Do 60°
bawełna mieszane wytrzymałe	Kolory trwałe	5	3	Do 50°
	Kolory nietrwałe	3,5	4	Do 40°
bawełna	Płukanie	-		-
bawełna, len	Energiczne wirowanie	-		-
	Suszenie	2,5		-
<b>SYNTEZYKI</b> mieszane, wytrzymałe	Tkaniny mieszane <sup>1)</sup>	2	5	Do 60°
bawełna, materiały mieszane, syntetyczne	Kolory	2	6	Do 50°
	Tkaniny akrylowe	2	7	Do 40°
Syntetyczne (nylon, perlon), bawełniane mieszane	Pranie delikatne	2	8	Do 30°
mieszane, delikatne syntetyczne	Płukanie	-		-
	Delikatne wirowanie	-		-
	Suszenie delikatne	1,5		-
<b>DELIKATNE</b> wełniane	Pranie wełny nadającej się do prania w pralce <sup>1)</sup>	1	9	Do 40°
	Zastony	1,5	10	Do 30°
syntetyczne (dralon, akryl, trevira)	Płukanie	-		-
mieszane, delikatne syntetyczne, wełna	Delikatne wirowanie	-		-
<b>SPECJALNE</b>	Szybki <span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: black; vertical-align: middle;"></span>	2	32'	Do 50°
	Wybielanie	5		-
materiały, które mogą być odwirowywane	Tylko wypuszczenie wody	-		-

ŚRODEK PIORĄCY			
I	II		
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
			●
	●		●
	●		●
	●		●
			●
			●
			●
			●
●			
		●	

**Uwagi:**

W przypadku bardzo zabrudzonej bielizny zaleca się załadowanie do pralki maksymalnie 3 kg bielizny.

W programach, zgodnie z tabelą możliwe jest automatyczne wybielanie po nalaniu płynnego wybielacza do przegródki szuflady oznaczonej symbolem ().

Przy odpowiednim ustawieniu termostatu można pracować w dowolnej temperaturze, poniżej wartości maksymalnej ustalonej dla każdego programu.

<sup>1)</sup> Programy, zgodne z normą EN 60456.

**32-Minutowy program szybki**

32-minutowy Program Szybki umożliwia wykonanie pełnego cyklu prania w 30 minut, przy maksymalnym załadunku do 2 kg i temperaturze nie wyższej niż 50°C. Temperatura prania może być zmniejszona przez użycie pokrętła kontrolnego H.

Maksymalna ilość środka piorącego jaka może być użyta jest oznaczona na załączonej "32-minutowej" miarce.

Proszek należy umieścić w szufladzie na środek piorący, w przegrodzie do prania dla "32-minutowy program szybki" (oznaczonej I).

32-minutowy program szybki może być również użyty jako cykl prania wstępnego, w przypadku bardzo zabrudzonej odzieży, przed wybraniem głównego programu piorącego.

**Jak osiągnąć najlepsze rezultaty z nową pralką Candy**

Jeśli chcesz osiągnąć doskonałe wyniki prania w nowej pralce Candy pamiętaj, że ważny jest wybór odpowiedniego proszku do każdego prania. Na rynku jest bardzo wiele proszków, dlatego wybór spośród ich oferty może być nietatwy.

Producent pralek Candy przeprowadza badania wielu proszków, aby ocenić które zapewniają najlepsze efekty prania w naszych pralkach. Udało nam się znaleźć tylko jeden proszek, który spełnia nasze wymagania; zapewnia nieskazitelną czystość usuwając różnorodne plamy i zabrudzenia, a przy tym w dużym stopniu chroni tkaniny. Dlatego właśnie Candy oficjalnie rekomenduje Ariela.



HOOFDSTUK 10

OVERZICHT VAN PROGRAMMA'S

MATERIAAL	PROGRAMMA VOOR	MAXIMALE BELADING kg	PROGRAMMA KEUZE	TEMPERATUUR KEUZE °C
<b>STERKE WEEFSELS</b> Katoen, linnen, jute	Kookwas <sup>1)</sup>	5	1	Tot 90°
Katoen, linnen, kleurecht bontgoed gemengde weefsels	Normaal	5	2	Tot 60°
Katoen Gemengde weefsels	Bonte was kleurecht	5	3	Tot 50°
	Bonte was	3,5	4	Tot 40°
Katoen	Spoelen	-		-
Katoen, linnen	Normaal centrifugeren	-		-
	Drogen	2,5		-
<b>SYNTHETISCH</b> Witgoed, kleurecht bontgoed	Gemengde weefsels <sup>1)</sup>	2	5	Tot 60°
Gemengde weefsels van katoen en synthetisch	Bonte was	2	6	Tot 50°
Synthetisch (nylon), Gemengde weefsels	Acryl	2	7	Tot 40°
	Fijne was	2	8	Tot 30°
Gemengde, fijne, synthetische weefsels	Spoelen	-		-
	Kort centrifugeren	-		-
	Drogen delicaat	1,5		-
<b>DELICAAAT</b> Wol Synthetische weefsels (dralon, acryl)	<i>Wolwas dat in de machine gewassen kan worden</i> <sup>1)</sup>	1	9	Tot 40°
	Gordijnen	1,5	10	Tot 30°
	Spoelen	-		-
Gevoelige, gemengde/synthetische weefsels	Kort centrifugeren	-		-
<b>SPECIAAL</b>	Snelwas	2	32'	Tot 50°
	Bleken	5		-
Wasgoed dat niet gecentrifugeerd wordt	Afpompen	-		-

WASMIDDELBAKJE			
I	II	△	
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
			●
			●
	●		●
	●		●
	●		●
	●		●
			●
			●
	●		●
	●		●
			●
			●
●			
		●	

Enkele belangrijke opmerkingen:

Bij sterk vervuild wasgoed wordt een belading van 3 kg aanbevolen.

In de aangeduide programma's is automatisch bleken mogelijk door bleekmiddel in het betreffende wasmiddelbakje te gieten

De knop "Instellen temperatuur was programma" maakt het mogelijk om de temperatuur van een bepaald programma naar beneden in te stellen, indien nodig. U kunt geen hogere temperatuur instellen dan het maximum, aangegeven bij het programma in de programmatabel.

1) Programma volgens EN 60456.

**32 minuten programma**

Het 32 minuten programma zorgt voor een complete wascyclus in ongeveer 30 minuten bij een maximale belading van 2 kg en een temperatuur tot aan 50°C.

De wastemperatuur kan verlaagd worden door middel van de controleknop H.

De maximaal te gebruiken hoeveelheid wasmiddel staat aangegeven op het bijgevoegde 32 minuten inzetbakje.

Het wasmiddel moet in het bakje van het " 32 minuten programma" worden gedaan (aangegeven met I). **Het 32 minuten programma kan ook gebruikt worden als een voorwascyclus programma, voordat u het hoofdprogramma selecteert, in geval van sterk vervuild wasgoed.**

**Zo krijgt u de beste resultaten met uw nieuwe Candy wasmachine**












Om ervoor te zorgen dat u de beste resultaten behaalt met uw nieuwe Candy wasmachine, is het belangrijk dat u het juiste wasmiddel gebruikt voor uw dagelijkse was. Er zijn veel wasmiddelen op het schap in de supermarkt en een juiste keuze maken uit het uitgebreide assortiment kan vaak verwarrend zijn.

Bij Candy testen wij regelmatig verschillende soorten wasmiddelen om te bepalen welke de beste wasresultaten geven in onze wasmachines. Wij vonden maar een wasmiddel dat voldeed aan onze scherpe eisen en dat over een grote reeks verschillende vlekken uitstekend schoon wast en bovendien zorgt voor het behoud van de stoffen. Daarom kreeg Ariel het officiële Candy keurmerk.



**CAPÍTULO 10**

**TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM**

TIPO DE TECIDO	PROGRAMA PARA	QUANTIDA- DE MÁXIMA DE ROUPA kg	SELEC- ÇÃO DO PRO- GRAMA	SELEC- ÇÃO DA TEMPE- RATURA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA			
					I	II	△	
<b>RESISTENTES</b> Algodão, linho	<b>Intensivo</b> <sup>1)</sup>	5	1	Até 90°		●	●	●
Algodão, tecidos mistos, resistentes	<b>Normal</b>	5	2	Até 60°		●	●	●
Algodão, tecidos mistos	<b>Cores resistentes</b>	5	3	Até 50°		●	●	●
	<b>Cores delicadas</b>	3,5	4	Até 40°		●	●	●
Algodão	<b>Enxaguamento</b>	-		-				●
Algodão, linho	<b>Centrifugação enérgica</b>	-		-				●
	<b>Secagem</b>	2,5		-				
<b>SINTÉTICOS</b> Mistos, resistentes	<b>Tecidos mistos</b> <sup>1)</sup>	2	5	Até 60°		●		●
Sintéticos e mistos de algodão	<b>Cores</b>	2	6	Até 50°		●		●
Sintéticos (nylon, perlon) mistos de algodão	<b>Acrílicos</b>	2	7	Até 40°		●		●
	<b>Lavagem delicados</b>	2	8	Até 30°		●		●
Mistos, sintéticos, delicados	<b>Enxaguamento</b>	-		-				●
	<b>Centrifugação delicada</b>	-		-				●
	<b>Secagem delicada</b>	1,5		-				
<b>DELICADOS</b> Lãs <i>Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)</i>	 <b>Lãs "LAVÁVEL NA MÁQUINA"</b> <sup>1)</sup>	1	9	Até 40°		●		●
	<b>Cortinas</b>	1,5	10	Até 30°		●		●
	<b>Enxaguamento</b>	-		-				●
Misturas, sintéticos, delicados, lã	<b>Centrifugação delicada</b>	-		-				●
<b>ESPECIAIS</b>	<b>Rápido</b> ■	2	32'	Até 50°	●			
	<b>Branqueamento</b>	5	△	-			●	
<i>Para tecidos que não devem ser submetidos a centrifugação</i>	<b>Despejo simples da água</b>	-		-				

**Observações importantes**

Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 3 kg de roupa.

Nos programas indicados é possível efectuar o branqueamento automático bastando, para tal, deitar o branqueador líquido no respectivo compartimento da gaveta para detergente △.

Regulando adequadamente o termóstato é possível lavar a qualquer temperatura abaixo da máxima prevista para cada programa.

1) Programas em conformidade com a norma EN 60456.

■ **Programa rápido de 32 minutos**

Uma vez activado, o programa rápido de 32 minutos permite a realização de um ciclo completo de lavagem em cerca de 30 minutos; este programa destina-se a cargas de, no máximo, 2 kg e a temperaturas de lavagem não superiores a 50°C.

Para reduzir a temperatura, bastará rodar o botão de selecção da temperatura de lavagem H até à temperatura pretendida. A quantidade máxima de detergente que pode ser utilizada está marcada no doseador do programa de 32 minutos, que é fornecido juntamente.

O detergente deverá ser colocado na gaveta para o detergente, no compartimento destinado ao detergente para o "Programa rápido de 32 minutos" (compartimento I).

**Caso as peças de roupa a lavar estejam realmente muito sujas, este programa rápido de 32 minutos também pode ser utilizado como um ciclo de pré-lavagem, tendo de ser seleccionado antes do programa de lavagem principal.**

**Obtenha os melhores resultados com a sua nova máquina "Candy"**

Para garantir os melhores resultados com a sua nova máquina "Candy" é importante utilizar o detergente apropriado em todas as lavagens. Existem hoje em dia muitos detergentes disponíveis nas prateleiras dos supermercados e a escolha, de entre uma variedade tão vasta, pode tornar-se confusa.

Na "Candy" testamos regularmente diversos tipos de detergentes para verificar quais aqueles que garantem os melhores resultados de lavagem nas nossas máquinas. Encontrámos apenas uma marca que atinge os nossos padrões de qualidade e que permite obter uma limpeza impecável numa vasta gama de nódoas, garantindo também elevados níveis de protecção dos tecidos.







**CHAPTER 10**

**TABLE OF PROGRAMMES**

FABRIC	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX kg	SELECT PROG.	SELECT TEMP. °C	CHARGE DETERGENT			
					I	II	△	☼
<b>COTTONS</b> Cotton, linen	Whites intensive <sup>1)</sup>	5	1	Up to 90°		●	●	●
Cotton, mixed resistants	Whites	5	2	Up to 60°		●	●	●
Cotton, mixed	Fast coloureds	5	3	Up to 50°		●	●	●
	Non fast coloureds	3,5	4	Up to 40°		●	●	●
Cotton	Rinses	-		-				●
Cotton, linen	Long spin	-		-				●
	Drying	2,5		-				
<b>SYNTHETICS</b> Mixed, resistants	Mixed fabrics <sup>1)</sup>	2	5	Up to 60°		●		●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	Coloureds	2	6	Up to 50°		●		●
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	Acrylics	2	7	Up to 40°		●		●
	Delicate wash	2	8	Up to 30°		●		●
Mixed, delicate synthetics	Rinses	-		-				●
	Short spin	-		-				●
	Delicate drying	1,5		-				
<b>DELICATES</b> Woollens Synthetics (Dralon, Acryl, Trevira)	"MACHINE WASHABLE" woollens <sup>1)</sup>	1	9	Up to 40°		●		●
	Curtains	1,5	10	Up to 30°		●		●
	Rinses	-		-				●
Mixed, delicate synthetics, wool	Short spin	-		-				●
<b>SPECIALS</b>	Rapid cycle ■	2	32'	Up to 50°	●			
	Bleaching △	5	△	-			●	
For fabrics that should not be spin	Water discharge	-		-				

**Please, read these notes**

In case of very dirty underwear, a 3 kg maximum load is advised.

In the programs as shown in the table, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw △ .

The variable temperature selector allows a reduction in the wash temperature. For example, an intense cottons cycle can be washed in cold water simply by moving the dial to the tap symbol.

<sup>1)</sup> Programmes according to directives EN 60456.

**■ 32 Minute Rapid Programme**

The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a the temperature of up to 50°C. The washing temperature can be reduced by using the control knob H.

The maximum quantity of detergent that can be used is marked on the enclosed 32 minute gauge.

The detergent must be placed in the " 32 minute rapid programme" compartment (marked I) in the detergent dispenser.

The 32 minute rapid programme can also be used as a prewash cycle in the case of heavily soiled garments, before selecting the main wash programme.

**Get the best results from your new Candy machine**

To ensure you get the best results from your new Candy machine it is important to use the right detergent in your everyday wash. There are many detergents available in the market and making a choice from the wide range available can often be confusing.

At Candy we regularly test many different types of detergent to assess which give the best wash results in our machines. We found only one brand always lives up to our exacting standards and provides outstanding cleaning across a broad range of dirt and stains, as well as providing high levels of fabric care. That's why Candy gave Ariel their official seal of approval.




## ROZDZIAŁ 11

## PRANIE

## ZMIENNY POZIOM WODY

Pralka automatycznie dostosowuje poziom wody do typu i ilości pranej bielizny. W ten sposób możliwe jest uzyskanie „zindywidualizowanego” prania z punktu widzenia zużycia energii. System ten pozwala zmniejszyć zużycie energii oraz znacznie skrócić czas prania.

Zatważmy, że pranie składa się z MOCNO ZABRUDZONEJ BAWELNY (trudne do usunięcia plamy mogą być usunięte za pomocą wybielacza). Jeśli tylko niektóre rzeczy mają plamy wymagające potraktowania wybielaczem, możliwe jest wstępne usunięcie plam w pralce. Wlej wybielacz do specjalnej przegródki w szufladzie na specjalnym programie „WSTĘPNE USUWANIE PLAM” (PRE-WASH STAIN REMOVAL) . Po zakończeniu tej fazy dodaj resztę prania i przystąp do normalnego prania za pomocą najbardziej odpowiedniego programu. Nie zaleca się komponowania prania catkowicie składającego się z materiałów typu ręcznikowego, które wchłaniają dużo wody i stają się zbyt ciężkie.

## HOOFDSTUK 11

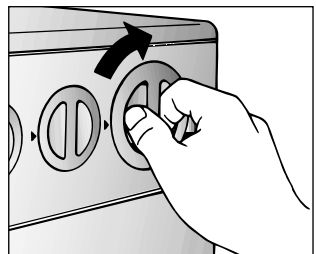
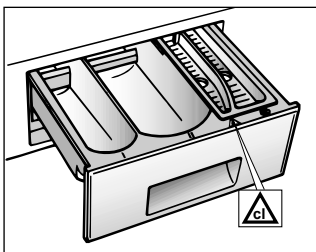
## HET WASSEN

## VARIABLE CAPACITEIT

Deze wasautomaat regelt automatisch het waterniveau afhankelijk van het soort en de hoeveelheid wasgoed. Vanuit het oogpunt van energiebesparing is het op deze manier mogelijk om ‘persoonlijk’ te wassen. Dit systeem geeft een vermindering van het energieverbruik en een merkbare vermindering van de wastijd.

Stel dat het wasgoed bestaat uit ZWAAR VERVUID KATOEN (hardnekkige vlekken dienen verwijderd te worden met een speciaal middel). Als slechts weinig artikelen vlekken hebben die behandeling met een vloeibaar bleekmiddel vereisen, kan de voorbehandeling van vlekken in de machine worden uitgevoerd.

Giet het bleekmiddel in het speciaal daartoe bestemde vakje en zet de knop (L) op het speciale programma voor “VOORWAS VLEKKEN VERWIJDEREN” . Als dit programma is afgewerkt voeg dan de rest van het wasgoed toe en ga door met een normale wasgang met het wasprogramma dat daar het meest geschikt voor is. Het is aan te bevelen om het wasgoed niet geheel te laten bestaan uit badstoffen of andere stoffen die veel water opnemen en te zwaar worden.




## CAPÍTULO 11

## LAVAGEM

## CAPACIDADE VARIÁVEL


Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem “personalizada”, inclusive do ponto de vista da poupança de energia. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial). Se só um número reduzido de peças de roupa tiverem nódoas que exijam um tratamento com branqueadores líquidos, a remoção prévia das nódoas pode ser efectuada na máquina. Deite o branqueador no respectivo compartimento da gaveta para detergente e seleccione o programa especial “PRÉ-LAVAGEM DE REMOÇÃO DE NÓDOAS”  com o botão de selecção de programas (L). Depois de concluída esta fase, junte o resto da roupa e prossiga com a lavagem normal, seleccionando o programa que melhor se adequa ao tipo de roupa a lavar.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11

## Πλύσιμο

## ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ


Το πλυντήριο είναι σε θέση να υπολογίσει αυτόματα το επίπεδο ύδατος σύμφωνα με τον τύπο και την ποσότητα των ρούχων. Είναι λοιπόν εφικτό να εξασφαλίσετε μία πλύση “προσωπική” ακόμα και σε ενεργειακό επίπεδο. Αυτό το σύστημα επιτυγχάνει μία μείωση της ηλεκτρικής ενέργειας και μία αισθητή επίσης μείωση του χρόνου πλύσης. Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται καθαρίσιμα με υγρό λευκαντικό, αυτό μπορεί να γίνει στο πλύσιμο πριν από την κυρίως πλύση. Βάλτε το λευκαντικό στο ειδικό τμήμα που υπάρχει γι αυτό στο συρτάρι του απορρυπαντικού και γυρίστε τον ρυθμιστή προγράμματος (L) στο ειδικό πρόγραμμα με ΠΡΟΠΛΥΣΗ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΛΕΚΕΔΩΝ . Όταν τελειώσει αυτή η φάση της πλύσης, βάζετε και τα υπόλοιπα ρούχα στο πλυντήριο και προχωρείτε σε κανονική πλύση επιλέγοντας το κατάλληλο πρόγραμμα. Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο.

## CHAPTER 11

## WASHING

## VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a “personalized” wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal). When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stains can be carried out in the washing machine. Pour the bleach into the special compartment and set the knob (L) on the special programme “PRE-WASH STAIN REMOVAL” . When this phase has terminated add the rest of the washing and proceed with a normal wash on the most suitable programme. It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

PL

Maksymalny ładunek dla materiałów wytrzymałych to 5 kg, zaś w przypadku materiałów delikatnych zaleca się nie przekraczanie 2 kg (1 kg w przypadku rzeczy z wełny nadającej się do prania mechanicznego), co pozwoli uniknąć marszczenia się materiałów i trudności przy prasowaniu. W przypadku szczególnie delikatnych materiałów powinna być używana specjalna siateczka.

**PRZYKŁAD:**  
Spójrz na tabelę programów i stosuj zalecenia firmy Candy

- Upewnij się, że na metkach pranych rzeczy podano temperaturę 60°C.
- Otwórz drzwiczki naciskając przycisk (B).
- Załaduj do bębna pralki maksymalnie 5 kg suchego prania.
- Zamknij drzwiczki.

**UWAGA:**  
UPEWNIJ SIĘ, ŻE W TRAKCIE USTAWIANIA PROGRAMU PRZYCIŚK WŁĄCZAJĄCY PRALKĘ NIE JEST WCIŚNIĘTY.

Wybierz program 1 przekręcając pokrętkę (L) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara tak, aby numer programu na pokrętkę zgadzał się z symbolem.

- Ustaw pokrętkę temperatury (H) maksymalnie na 60°C.
- Otwórz szufladę na proszek (A).

NL

Voor sterke weefsels is de maximale lading 5 kg, terwijl bij gevoelige weefsels het aan te bevelen is niet meer dan 2 kg te wassen (1 kg, als het gaat om machinewasbare artikelen van zuiver scheerwol). Dit voorkomt kreuken die moeilijk weg te strijken zijn. Doe uitzonderlijk gevoelige weefsels in een net.

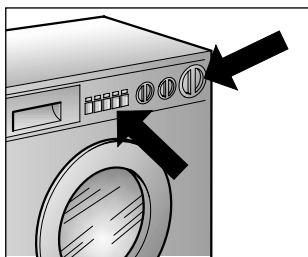
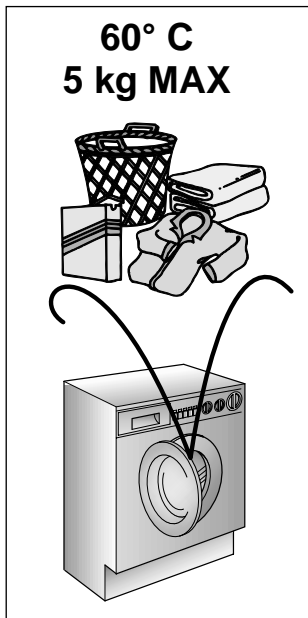
**VOORBEELD:**  
Candy laat hieronder zien hoe u moet handelen als u programma 1 kiest.

- De etiketten aan de artikelen moeten een 60° C teken hebben.
- Open de vuldeur door op toets (B) te drukken.
- Laad maximaal 5 kilo droog wasgoed in de trommel.
- Doe de vuldeur dicht.

**BELANGRIJK:**  
BIJ HET INSTELLEN VAN HET PROGRAMMA MOET DE "AAN/UIT" KNOP NIET OP "AAN" STAAN.

Kies programma 1: Stel het programma in door knop (L) MET DE KLOK MEE TE DRAAIEN en laat het nummer van het programma overeenkomen met het teken.

- Draai de temperatuurknop (H) op 60° C maximaal.
- Trek de wasmiddellade open.



PT

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados. A máquina pode levar uma carga máxima de 5 kg de tecidos resistentes ou de 2 kg de tecidos delicados (ou ainda de 1 kg de peças de "Pura Lã Virgem" laváveis à máquina). Evitar-se-á assim a formação de rugas excessivas, que dificultam o engomar da roupa. Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

**EXEMPLO:**  
As recomendações da Candy constam da tabela de programas de lavagem, cuja consulta aconselhamos:

- Certifique-se de que as etiquetas das peças de roupa a lavar indicam que podem ser lavadas a 60°C.
- Prima a tecla de abertura da porta (B) para abrir a porta.
- Carregue a máquina com um máximo de 5 kg de roupa seca.
- Feche a porta da máquina.

**ATENÇÃO:**  
AO SELECIONAR O PROGRAMA DE LAVAGEM ASSEGURE-SE DE QUE A MÁQUINA NÃO ESTEJA LIGADA, OU SEJA, DE QUE A TECLA DE LIGAR/DESLIGAR NÃO ESTEJA PREMIDA.

Selecione o programa 1: Para seleccionar o programa deverá rodar o botão de selecção do programa de lavagem (L) no SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELOGIO até o número do programa pretendido coincidir com a marca.

- Selecione a temperatura máxima de lavagem (60°C) com o respectivo botão de selecção (H).
- Abra a gaveta para detergente (A).

EL

Η μέγιστη ποσότητα ρούχων από ανθεκτικά υφάσματα είναι 5 κιλά, ενώ για την περίπτωση των ευαίσθητων ρούχων είναι 2 κιλά (καλό είναι να μην ξεπερνάτε το 1 κιλό εφόσον πλένετε κομμάτια από αγνό παρθένο μαλλί) ώστε να αποφεύγεται το υπερβολικό τσαλάκωμα που δυσκολεύει το σιδέρωμα. Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε διχτάκι.

**ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:**  
Συμβουλευτείτε τον πίνακα με τα προγράμματα που σας προτείνει η Candy:

- Βεβαιωθείτε ότι στα ρούχα υπάρχει ένδειξη για πλύσιμο στους 60C.
- Ανοίξτε το πορτάκι πρίζοντας το πλήκτρο (B)
- Γεμίστε τον κάδο του πλυντηρίου με το πολύ 5 κιλά στεγνών ρούχων
- Κλείστε το πορτάκι

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
ΟΤΑΝ ΕΠΙΛΕΓΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΑΣ ON / OFF ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΑΤΗΜΕΝΟ.

Επιλογή προγράμματος 1: Για να διαλέξετε το πρόγραμμα γυρίστε τον ρυθμιστή (L) δεξιόστροφα φέρνοντας σε αντιστοιχία τον αριθμό που αναγράφεται στον ρυθμιστή με τον αριθμό της πλακέτας.

- Γυρίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας (H) σε θερμοκρασία όχι μεγαλύτερη από 60C.
- Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).

EN

The maximum load for heavy fabrics is 5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Machine Washable Woolens") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

**EXAMPLE:**  
The advice of Candy is set out in the washing programme table:

- Ensure that article labels carry the indication 60°C.
- Open the door by pressing button (B).
- Load the drum with a maximum of 5 kg of dry washing.
- Close the door


**IMPORTANT:**  
WHEN SETTING THE PROGRAMME ENSURE THAT THE ON/OFF BUTTON IS NOT TURNED ON.


Select programme 1: Choose the programme by rotating the knob (L) in a CLOCKWISE DIRECTION and make the number of the programme coincide with the sign.

- Move the temperature knob (H) to maximum 60° C.
- Open the detergent drawer (A).

PL

● Wsyp 120 g proszku do drugiej przegródki szuflady.

● Wlej 100 cc wybielacza do przegródki na wybielacz  .

● Wlej 50 cc wybranego środka do przegródki na dodatki  .

● Zamknij szufladę na proszek (A).

● Upewnij się, że kran doprowadzający wodę jest odkręcony.

● oraz, że wąż odprowadzający jest na swoim miejscu.

● Sprawdź, czy pokrętko suszenia jest ustawione w pozycji „0”. W przeciwnym przypadku pralka wykona cykl suszenia.

● Naciśnij przycisk ON (C). Zapali się kontrolka (N). Pralka wykona ustawiony program.

● Po zakończeniu programu naciśnij przycisk wyłączenia (C). Kontrolka zasilania zgaśnie.


● Otwórz drzwiczki i wyjmij uprane rzeczy.

**DLA KAŻDEGO RODZAJU PRANIA SPRAWDŹ TABELĘ PROGRAMÓW I POSTĘPUJ WE WSKAZANY SPOSÓB.**

NL

● Doe 120 gram in het tweede bakje II

● Doe 100 cc bleekmiddel in het bleekmiddelvakje  .

● Doe 50 cc van het gewenste  toevoegmiddel in het toevoegvakje.

● Sluit de wasmiddellade (A)

● Controleer of de watertoevoer kraan open staat.

● En of de afvoerslang goed is aangesloten.

● Het erop dat de programmaknop drogen op "0" staat, anders start automatisch na het wassen het droogprogramma.

● Druk de "AAN" toets (C) in.

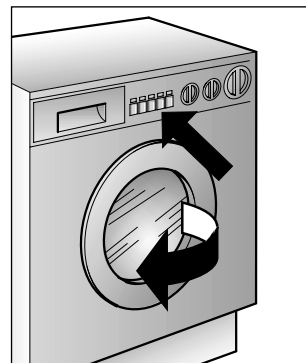
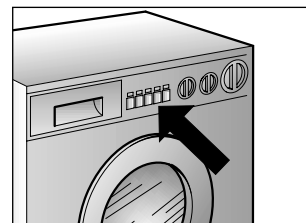
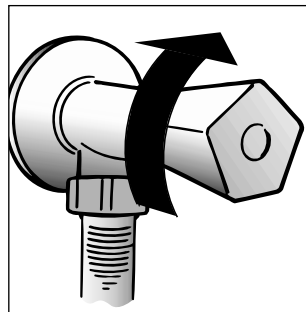
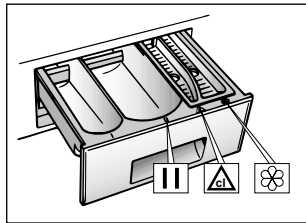
● Het lichtje (N) gaat branden.

● De wasmachine voert het ingestelde programma uit.

● Als het programma is afgewerkt drukt u'op de Aan/Uit toets (C). Het lichtje gaat uit.


● Open de vuldeur en haal het gewassen wasgoed er uit.


**VOOR ALLE SOORTEN WASPROGRAMMA'S RAADPLEEG HET OVERZICHT EN VOER DE HANDELINGEN UIT IN DE AANGEGEVEN VOLGORDE**



PT

● Para 5 kg de roupa deverá deitar 120 g de detergente no segundo compartimento da gaveta para detergente.

● Para 5 kg de roupa deverá deitar 100 cc de branqueador no respectivo compartimento  .

● Para 5 kg de roupa deverá deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos  .

● Feche a gaveta para detergente (A).

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

● Assegure-se de que o botão de selecção do programa de secagem (I) esteja colocado na posição "0", caso contrário, uma vez concluído o programa de lavagem seleccionado, a máquina dará imediatamente início ao programa de secagem correspondente à posição do respectivo botão de selecção.

● Prima a tecla (C) para ligar a máquina.

● O indicador luminoso de funcionamento (N) acender-se-á.

● A máquina executará o programa seleccionado, ou seja, neste caso, o programa 1.


● Quando o programa chegar ao fim pressione a tecla de ligar/desligar (C) para desligar a máquina. O indicador luminoso (N) apagar-se-á.


● Abra a porta e retire a roupa da máquina.

**A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.**

EL

● Βάλτε 120 γραμμάρια απορρυπαντικού στο τμήμα II για την κυρίως πλύση.

● Βάλτε 100 κ.εκατοστά λευκαντικού στο τμήμα  για το λευκαντικό.

● Βάλτε 50 κ.εκατοστά από κάποιο πρόσθετο καθαριστικό εάν επιθυμείτε στο τμήμα με την ένδειξη  .

● Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.

● Βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής στεγνώματος βρίσκεται στη θέση 0, αλλιώς το πρόγραμμα θα συνεχίσει έως ότου ολοκληρωθεί και το στέγνωμα.

● Πιέστε το πλήκτρο έναρξης λειτουργίας ON (C). Το λαμπάκι (N) θα ανάψει. Το πλυντήριο θα ολοκληρώσει το πρόγραμμα που έχετε επιλέξει.

● Μετά το τέλος του προγράμματος πιέστε το πλήκτρο παύσεως λειτουργίας OFF(C). Το λαμπάκι θα σβήσει.


● Ανοίξτε την πόρτα και αδειάστε το πλυντήριο.

**ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.**

EN

● Put 120 g in the second II wash compartment .

● Put 100 cc of bleach in the bleach compartment.  .

● Put 50 cc of the desired additive in the additives compartment  .

● Close the detergent drawer (A).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

● Make sure the drying control knob is on "0", or else the programme will carry on till drying is completed.

● Press the "ON" button (C). The light (N) will come on. The washing machine will carry out the set programme.

● At the end of the programme, press the On/Off button (C). The light will go out.

● Open the door and remove the washed articles.

**FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.**

## ROZDZIAŁ 12

## SUSZENIE

**NIGDY NIE NALEŻY  
SUSZYĆ UBRAN  
WYKONANYCH Z  
GUMOWEJ PIANKI, ANI  
Z MATERIAŁÓW  
ŁATWOPALNYCH.**

*Pralko- suszarka jest wyposażona w automatyczny wyłącznik bezpieczeństwa, który wyłącza suszenie w przypadku przegrzania.*

**UWAGA:  
SUSZARKA MOŻE BYĆ  
UŻYWANA DO SUSZENIA  
WYŁĄCZNIE BIELIZNY  
WYPRANEJ I  
ODWIROWANEJ.**

**OSTRZEŻENIE:**

*Wskazówki podane w niniejszej instrukcji mają charakter ogólny, dlatego osiągnięcie optymalnego rezultatu wymaga pewnej praktyki. Zalecamy początkowe ustawianie krótszych niż podawane czasów suszenia, tak aby móc ustalić samodzielnie odpowiedni stopień wysuszenia. Nie zalecamy suszenia materiałów łatwo strzępiących się, ani materiałów o długich włoskach, które mogłyby spowodować zapchanie się przewodów powietrznych. Suszarka pozwala na doskonałe wysuszenie materiałów bez emitowania pary na zewnątrz. Na wypraną bieliznę kierowany jest silny strumień gorącego powietrza, po czym*

## HOOFDSTUK 12

## DROGEN

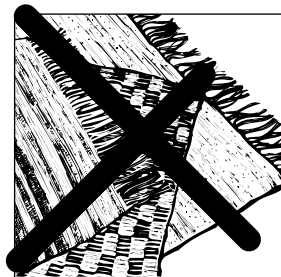
**WAARSCHUWING:  
DROOG NOOIT  
KLEDINGSTUKKEN  
GEMAAKT VAN RUBBER  
OF ANDERE BRANDBARE  
STOFFEN.**

De was-droogcombinatie is uitgevoerd met een oververhittingen brand beveiliging. Deze machine is ook ingesteld op foute handelingen of programeringen. De machine stopt dan de verwarming tijdens de droging.

**BELANGRIJK:  
MET DEZE DROGER KAN  
ALLEEN WASGOED  
GEDROOGD WORDEN  
DAT GEWASSEN EN  
GECENTRIFUGEERD IS.**

**WAARSCHUWING:**

De aanbevelingen voor het drogen zijn algemeen, voor de beste droogresultaten is ervaring nodig. Wij raden het aan de eerste keer de droogtijd lager in te stellen dan is aanbevolen om de gewenste droogtegraad te bereiken. Wij raden aan niet weefsels te drogen die snel rafelen, zoals dekens of kleding met lussen, om te voorkomen dat de luchtafvoer verstopt raakt. De droogunit droogt kleding perfect zonder dat er stoom naar buiten wordt afgevoerd. Het wasgoed wordt droog doordat er verwarmde lucht doorheen geblazen wordt. De verdampte lucht wordt door een met water gekoelde buis gevoerd waardoor de waterdeeltjes in de lucht condenseren. Het water wordt in



## CAPÍTULO 12

## SECAGEM

**NUNCA UTILIZE O  
SECADOR DE ROUPA  
PARA SECAR PEÇAS DE  
ROUPA COM ESPUMA  
OU DE TECIDOS  
INFLAMÁVEIS.**

A máquina está dotada de um dispositivo que impede o seu sobreaquecimento ou incêndio, inclusive em caso de operação errada ou de anomalias de qualquer componente. Nesse caso, a máquina suprime a fase de aquecimento durante a secagem.

**IMPORTANTE:  
ESTE SECADOR DE  
ROUPA SÓ PODE SER  
UTILIZADO PARA ROUPA  
QUE TENHA SIDO  
PREVIAMENTE LAVADA  
E CENTRIFUGADA.**

**IMPORTANTE**

As informações do presente manual revestem-se de carácter geral, sendo necessário um pouco de prática para obter os melhores resultados de secagem possíveis. Recomendamos pois que, no início, seleccione tempos de secagem inferiores aos aconselhados, a fim de poder determinar qual o grau de secagem que melhor lhe convém. É aconselhável não secar frequentemente tecidos com pêlos compridos, como, por exemplo, tapetes ou peças de vestuário com pêlos compridos, para evitar que os tubos condutores de ar fiquem entupidos.

O secador assegura a secagem perfeita dos tecidos sem que seja emitido qualquer vapor para o exterior.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

## Στέγνωμα

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΜΗΝ  
ΣΤΕΓΝΩΝΕΤΕ ΡΟΥΧΑ  
ΑΠΟ ΠΛΑΣΤΙΚΟ,  
ΚΑΟΥΤΣΟΥΚ Ή  
ΕΥΦΛΕΚΤΑ  
ΥΦΑΣΜΑΤΑ.**

*Το πλυντήριο στεγνωτήριο είναι εφοδιασμένο με ένα αυτόματο σύστημα ασφαλείας που σταματά τη λειτουργία σε περίπτωση υπερθέρμανσης.*

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ  
ΣΤΕΓΝΩΤΗΡΙΟ  
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ  
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ  
ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΡΟΥΧΑ  
ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ  
ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ  
ΠΛΥΘΕΙ ΚΑΙ ΣΤΙΦΘΕΙ.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

*Οι οδηγίες που δίνονται είναι γενικές, γι αυτό είναι απαραίτητο να εξασκηθείτε μερικές φορές προκειμένου να πετύχετε το καλύτερο στέγνωμα. Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε μικρότερης διάρκειας προγράμματα, τις πρώτες φορές, προκειμένου να πετύχετε το επιθυμητό στέγνωμα. Αποφεύγετε να στεγνώνετε υφάσματα που ξεφτούν εύκολα (πχ. Χαλιά) ή ρούχα πολύ χνουδωτά που μπορεί να κάψουν. Το στεγνωτήριο επιτρέπει το στέγνωμα των ρούχων χωρίς την παραμικρή διαφυγή ατμού προς το εξωτερικό περιβάλλον. Θερμός αέρας διοχετεύεται με δύναμη στα βρεγμένα ρούχα προκαλώντας στέγνωμα. Ο υγρός αέρας ανακυκλώνεται μέσω ενός σωλήνα στον οποίο υγραποποιούνται οι υδρατμοί, ενώ το νερό οδηγείται στην αποχέτευση.*

## CHAPTER 12

## DRYING

**WARNING: NEVER DRY  
GARMENTS MADE IN  
FOAM RUBBER OR  
FLAMMABLE MATERIALS.**

The washer/dryer is fitted with an automatic safety cut out in the event of overheating.

**IMPORTANT:  
THIS DRYER CAN ONLY  
BE USED FOR LAUNDRY  
WHICH HAS BEEN  
WASHED AND SPIN  
DRIED.**

**WARNING:**

Indications given are general, therefore some practice is needed for best drying results. We recommend setting lower times than indicated, when first using, so as to establish degree of drying wanted. We recommend not to dry fabrics that fray easily, such as rugs or garments with a deep pile, so as to avoid air duct clogging. The drying unit allows perfect drying of fabrics without steam being released outside. Heated air is strongly blown on the damp laundry thereby drying it. The damp air is recycled through a duct in which cold water condenses water contained in the air.

PL

powietrze nasycone parą zostaje skierowane specjalnym przewodem, w którym zimna woda powoduje kondensację pary. Tak zebrana woda jest kierowana do przewodów odprowadzających, który jest całkowicie szczelny i dlatego na zewnątrz nie wydostaje się żadna para.

**UWAGA:**  
NIGDY I POD ŻADNYM POZOREM NIE OTWIERAJ DRZWI CZEK PRAŁKI, ZANIM NIE ZOSTANIE ZAKOŃCZONY CYKL SUSZENIA I CHŁODZENIA ☞.

Możliwe jest suszenie wyłącznie białyny, która wcześniej została odwirowana.

Za pomocą tej pralki - suszarki możliwe jest wybranie dwóch typów suszenia:

1 Suszenie materiałów z bawełny, ręcznikowych, lnianych, dzianiny itp...

2 Suszenie materiałów mieszanych (syntetycznych/ bawełnianych), syntetycznych.

**NA PRZYKŁAD TKANINY BAWELNIANE, RĘCZNIKOWE, LNIANE I DZIANINĘ MOŻESZ SUSZYĆ W NASTĘPUJĄCY SPOSÓB:**

Praktyczny przykład: Załóżmy, że białyna do suszenia to bawełniane prześcieradła.

NL

gesloten circuit afgevoerd. Er wordt dus geen vochtige lucht naar buiten afgevoerd.

**WAARSCHUWING:**  
OPEN NOOIT DE DEUR ALS HET DROOGPROGRAMMA AL IN WERKING IS, MAAR WACHT TOT HET KOELSTADIUM IS INGESCHAKELD.

Geweven wasgoed kan gedroogd worden.

De wasdroogcombinatie heeft twee droogprogramma's:

1 Katoen, badstof, tafel-en bedden linnen.

2 Gemengde weefsels (synthetisch/katoen), synthetische weefsels.

**VOORBEELD: DROGEN VAN WEEFSELS IN KATOEN SPONS, LINNEN, JUTE ENZ.**

Veronderstel dat u katoenen lakens wil drogen.



PT

Um potente jacto de ar quente circula através dos tecidos, provocando a evaporação da água; o vapor de água daí resultante é reciclado através de uma conduta na qual uma camada de água fria volta a condensar o vapor, transformando-o em água, a qual é posteriormente escoada através do tubo de esgoto da máquina. Todo o sistema está vedado, pelo que o vapor não escapa para o exterior.

**ATENÇÃO:**  
NUNCA ABRA A PORTA DA MÁQUINA, SEJA POR QUE MOTIVO FOR, DEPOIS DE INICIADO O CICLO DE SECAGEM. SE TIVER DE ABRIR A PORTA, ESPERE PELA FASE DE ARREFECIMENTO EXISTENTE NO FIM DO CICLO.

Este secador só pode ser utilizado para secar roupa previamente centrifugada.

Tem os seguintes tipos de secagem à sua disposição.

1 Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.

2 Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

**EXEMPLO: SECAGEM DE TECIDOS DE ALGODÃO, DE LINHO, DE CÂNHAMO, ETC.**

Suponhamos que quer secar lençóis de algodão.

EL

Το όλο σύστημα είναι καλά κλειστό και στεγανό και έτσι δεν παρατηρείται η παραμικρή διαφυγή ατμού προς το εξωτερικό περιβάλλον.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΚΑΙ ΓΙΑ ΚΑΝΕΝΑ ΛΟΓΟ ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ. ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΥΚΛΟ ΤΗΣ ΑΠΟΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΝΑ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ.**

Για να στεγνώσετε τα ρούχα πρέπει απαραίτητα προηγουμένως να τα έχετε στίψει.

Το πλυντήριο / στεγνωτήριο σας προσφέρει δύο τύπους στεγνώματος.

1 Για βαμβακερά, πετσέτες και λινά.

2 Μεικτά (συνθετικά - βαμβακερά) και συνθετικά υφάσματα.

**ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΣΤΕΓΝΩΣΕΤΕ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ, ΛΙΝΑ, ΚΛΠ. ΩΣ ΕΞΗΣ:**

Ας υποθέσουμε ότι θέλετε να στεγνώσετε βαμβακερά σεντόνια.

EN

The water is then conveyed to the drain circuit, which is sealed and therefore, no steam can be released outside.

**WARNING:**  
NEVER OPEN DOOR, FOR ANY REASON WHATS OEVER WHEN DRYING IS IN PROCESS, BUT WAIT FOR COOLING CYCLE TO BE COMPLETED.

Spun laundry can be dried only.

The washer/dryer can perform two types of drying:

1 Cotton, terry towelling, linen, hemp fabrics, etc...

2 Mixed fabrics (synthetics/cotton), synthetic fabrics.

**THEREFORE, YOU MAY DRY COTTON, TERRY TOWELLING, LINEN, HEMP FABRICS, ETC. AS FOLLOWS:**

A practical example: Your laundry to be dried is cotton sheets.

PL

● Otwórz drzwiczki pralki.

● Zładuj do bębna maksymalnie 2,5 kg białiny. Przy dużych wymiarach poszczególnych rzeczy (np. prześcieradła), lub materiałach bardzo chłonących wodę (płaszczki kąpielowe, dżinsy), ZMNIEJSZ ILOŚĆ SUSZONYCH RZECZY.

● Zamknij drzwiczki.

● Przekręć pokrętkę (L) na pozycję ☀.

● Jeśli rzeczy mają być powieszane w szafie zaraz po wysuszeniu, ustaw pokrętkę suszenia (I) na 7-8; jeśli bielizna ma być prasowana, ustaw pokrętkę suszenia (I) na 6-7.

● Przycisk mocnego suszenia (F): spowoduje znaczny wzrost temperatury suszenia.

**UWAGA: POD ŻADNYM POZOREM NIE DOTYKAJ DRZWICZEK PRAŁKI**

● Upewnij się, że kran doprowadzający wodę jest otwarty.

● Upewnij się, że wąż odpływowy jest na swoim miejscu.

NL

Candy beveelt het volgende aan:

● Open de deur.

● Laad de machine met maximaal 2,5 kg wasgoed. Zorg dat er niet te veel grote (lakens) en absorberende (handoek of spijkerbroek) wasstukken bijelkaar inzitten.

● Sluit de deur.

● Draai de programma knop naar ☀.

● Als het gedroogde wasgoed direkt in de kast opgeborgen moet worden draai dan de programmaknop drogen (I) op stand 7-8, als het wasgoed nog gestreken moet worden zet de programmaknop drogen dan op stand 6-7.

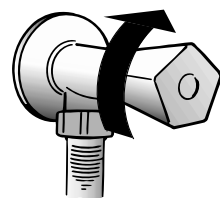
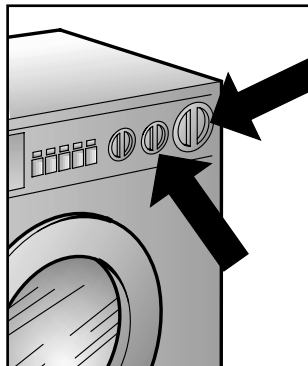
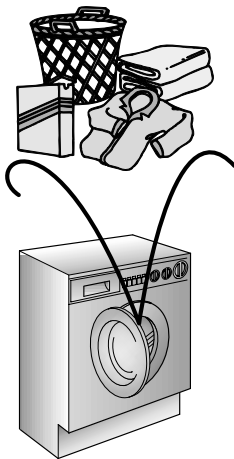
● Druk op de toets hoge droog temperatuur (F) en de droog temperatuur zal aanzienlijk stijgen.

**WAARSCHUWING: RAAK NOOIT DE WASMACHINE DEUR AAN.**

● Controleer of de waterkraan open is.

● Controleer de waterafvoer.

2,5 kg MAX



PT

A Candy aconselha o seguinte procedimento:

● Abra a porta da máquina.

● Coloque um máximo de 2,5 kg de roupa no tambor. Se as peças de roupa a secar forem muito grandes (como, por exemplo, os lençóis) ou muito absorventes (calças de ganga ou roupões, por exemplo) será conveniente reduzir a quantidade de roupa a secar.

● Feche a porta.

● Rode o botão de selecção do programa (L) até ficar na posição correspondente ao símbolo ☀.

● Se quiser que as peças de roupa fiquem prontas a guardar, coloque o botão de selecção do programa de secagem (I) na posição "7-8". Se quiser que as peças de roupa fiquem prontas para engomar, coloque o botão de selecção do programa de secagem (I) na posição "6-7".

● Pressione a tecla de selecção da secagem de algodão (F). O facto desta tecla estar premida provoca um aumento notável da temperatura.

**ATENÇÃO: NÃO TOQUE NO ÓCULO DA PORTA!**

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de esgoto esteja devidamente montado.

EL

Η Candy συνιστά:

● Ανοίξτε τον κάδο

● Γεμίστε τον με ποσότητα ρούχων έως 2,5 κιλά. Στην περίπτωση που θέλετε να στεγνώσετε κομμάτια μεγάλων διαστάσεων (πχ. Σεντόνια) ή πολύ απορροφητικά (πχ. Μπουρνούζια ή Τζην) περιορίστε τον αριθμό των τεμαχίων που εισάγετε στον κάδο.

● Κλείστε την πόρτα.

● Γυρίστε τον ρυθμιστή πλυσίματος (L) στο ☀.

● Αν πρόκειται να κρεμάσετε τα ρούχα σας στις ντουλάπες απευθείας από το πλυντήριο, γυρίστε τον ρυθμιστή στεγνώματος (I) στο 7 - 8. Αν πρόκειται να σιδερώσετε τα ρούχα γυρίστε τον ρυθμιστή στεγνώματος στο 6 - 7

● Πιέστε το κουμπί για δυνατό στέγνωμα (F). Η θερμοκρασία θα αυξηθεί σημαντικά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΓΙΑ ΚΑΝΕΝΑ ΛΟΓΟ ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΣΤΟ ΓΥΑΛΙ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.**

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής είναι σωστά τοποθετημένος.

EN

What Candy recommends is:

● Open the drum.

● Load 2,5 kg maximum, with large-size (e.g. sheets), or very absorbant (e.g. bath robes or blue jeans) laundry, reduce number of items to be dried.

● Close door.

● Turn programme control knob (L) to ☀.

● If clothes are to be hung in cupboards straight from the machine, set drying knob (I) on "7-8"; if laundry is to be ironed, set drying knob (I) on "6-7".

● Press "DRY HIGH" button (F): drying temperature will increase considerably.

**WARNING: DO NOT TOUCH DOOR FOR ANY REASON WHATSOEVER.**

● Make sure water tap is open.

● Make sure water drain is correctly positioned.


**UWAGA:**  
NIE NALEŻY SUSZYĆ  
UBRAŃ Z WEŁNY, ANI  
UBRAŃ  
POSIADAJĄCYCH  
SPECJALNE PODPINKI,  
PODSZEWKI (NP. KURTKI,  
KURTKI PUCHOWE), ANI  
SZCZEGÓLNI  
DELIKATNYCH TKANIN.  
JEŚLI UBRANIA SĄ TYPU  
WYPRAC/  
WYPRASOWAĆ NALEŻY  
JESZCZE BARDZIEJ  
ZMNIJSZYĆ ŁADUNEK  
BĘBNA, ABY UNIKNĄĆ  
PÓWSTAWANIA  
ZAGNIECEN.

● Ustaw pokrętko  
temperatury (H) na „0”.

● Naciśnij włącznik (C).

● Zapalą się światelka  
ostrzegawcze (M-N-O).

● Pokrętko suszenia (I)  
będzie się automatycznie  
obracało, aż do końca  
programu.

● Suszenie rozpocznie się w  
momencie, gdy pokrętko (L)  
zatrzyma się na symbolu ,  
a następnie, po  
zakończeniu cyklu, pokrętko  
to przesławi się na pozycję  
"STOP".

● Naciśnij przycisk (C).

● Zgasną światelka  
ostrzegawcze (M-N-O).

● Otwórz drzwiczki i wyjmij  
wysuszone pranie.



**WAARSCHUWING:**  
DROOG GEEN WOLLEN  
KLEDINGSTUKKEN, OF  
MET EEN SPECIALE  
VULLING (ZOALS  
GEWATTEERDE DEKENS  
OF JASSEN). ALS  
KLEDINGSTUKKEN VAN  
GEVOELIGE WEEFSELS  
DRUIPVRIJ (DUS  
BEHOORLIJK NAT) ZIJN  
STOP DAN MINDER  
STUKKEN IN DE DROGER  
OM KRIMPEN TE  
VOORKOMEN.

● Zet de temperatuurknop  
(H) op "0".

● Druk op de aan/uit toets  
(C).

● Waarschuwingslichtjes  
(M-N-O) gaan branden.

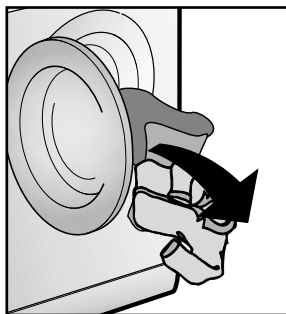
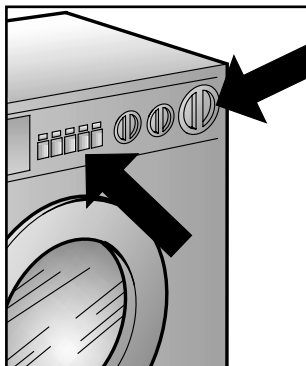
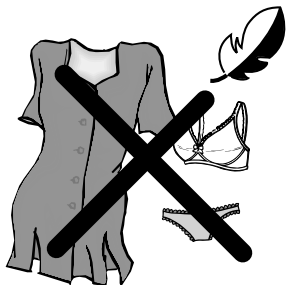
● De programmaknop  
drogen (I) gaat automatisch  
draaien.

● Het drogen zal beginnen  
als programmaknop op het  
symbol  en/of symbol  
 staat als de droogcyclus  
eindigd zal de knop naar  
"stop" draaien.

● Druk nu op de aan/uit  
toets (C).

● De waarschuwinglichtjes  
gaan uit.

● Open de deur en haal het  
wasgoed uit de machine.





**ATENÇÃO:**  
NÃO UTILIZE O  
SECADOR PARA SECAR  
PEÇAS DE ROUPA EM  
LÃ, PEÇAS COM  
FORRO ESPECIAL  
ENDREDONS,  
ANORAQUES, ETC.) OU  
PEÇAS MUITO  
DELICADAS.  
NO CASO DAS PEÇAS  
DE ROUPA DO TIPO  
"LAVAR E VESTIR" É  
ACONSELHÁVEL  
REDUZIR A  
QUANTIDADE DE  
ROUPA A SECAR PARA  
EVITAR A FORMAÇÃO  
DE RUGAS.

● Verifique se o botão de  
selecção da temperatura  
da lavagem (H) está na  
posição correspondente ao  
"0".

● Prima a tecla de  
ligar/desligar (C).

● Os indicadores luminosos  
(M-N-O) acendem-se.

● O botão de selecção do  
programa de secagem (I)  
deslocar-se-á  
automaticamente até  
atingir o zero (ou seja, o fim  
do tempo de secagem  
regulado).

● A fase de secagem  
decorrerá com o botão de  
selecção do programa de  
lavagem (L) na posição  
correspondente ao  
símbolo  e/ou , até  
ao fim da secagem; depois  
de concluída a secagem o  
botão avançará até à  
posição correspondente ao  
"STOP".

● Uma vez concluída a  
secagem prima a tecla de  
ligar/desligar (C) para  
desligar a máquina.

● Os indicadores luminosos  
(M-N-O) apagam-se.

● Abra a porta e retire a  
roupa.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
ΜΗΝ ΣΤΕΓΝΩΝΕΤΕ  
ΜΑΛΛΙΝΑ  
ΥΦΑΣΜΑΤΑ, ΡΟΥΧΑ  
ΜΕ ΕΠΕΠΔΥΣΗ  
(ΠΧ. ΠΑΠΛΩΜΑΤΑ,  
ΜΠΟΥΦΑΝ ΚΛΠ.),  
ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ  
ΥΦΑΣΜΑΤΑ. ΓΙΑ ΝΑ  
ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΘΕΙΤΕ  
ΣΤΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ  
ΕΛΛΑΤΩΣΤΕ ΤΟΝ  
ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ  
ΡΟΥΧΩΝ ΣΤΟ  
ΣΤΕΓΝΩΜΑ ΩΣΤΕ ΝΑ  
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ  
ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΟ  
ΤΣΑΛΑΚΩΜΑ.

● Γυρίστε τον ρυθμιστή  
θερμοκρασίας (H) στο 0.

● Πιέστε το κουμπί ενάρξεως  
λειτουργίας (C).

● Τα λαμπάκια ενδείξεως  
λειτουργίας (M-N-O) θα  
ανάψουν.

● Ο ρυθμιστής στεγνώματος (I)  
θα γυρίσει αυτόματα στο μηδέν  
στον προκαθορισμένο χρόνο.

● Το στέγνωμα θα αρχίσει με  
τον ρυθμιστή πλουσίματος (L)  
γυρισμένο σταθερά στην ένδειξη  
 ή / και στην ένδειξη , έως  
όπου ολοκληρωθεί ο κύκλος του  
στεγνώματος.  
Τότε θα γυρίσει στο STOP.

● Πιέστε το κουμπί παύσεως  
λειτουργίας STOP (C).

● Τα λαμπάκια ενδείξεως  
λειτουργίας (M-N-O) θα  
σβήσουν

● Ανοίξτε την πόρτα και βγάλτε  
τα ρούχα.



**WARNING:**  
DO NOT DRY WOOLLEN  
GARMENTS OR  
ARTICLES WITH SPECIAL  
PADDING, (E.G. QUILTS,  
QUILTED ANORAKS,  
ETC.). DELICATE  
FABRICS; IF GARMENTS  
ARE DRIP/DRY, LOAD  
LESS ITEMS SO AS TO  
PREVENT CREASING.

● Set temperature control  
knob (H) on "0".

● Press start button (C).

● Warning lights (M-N-O) will  
come on.

● The drying knob (I) will  
rotate automatically to  
zeroize the preset time.

● Drying will start with  
programme control knob (L)  
stationary on symbol  and/or symbol , till drying  
cycle ends, then it rotates to  
"Stop".



● Now press "Stop" button  
(C).

● Warning lights (M-N-O) will  
go off.

● Open load door and take  
out your laundry.





## ROZDZIAŁ 13

Materiał	Maksymalny ładunek w kg	Ustaw program (L) na:	Tkaniny do powieszenia: pokrętko (I) na:	Tkaniny do prasowania: pokrętko (I) na:	Zastosowanie przycisku mocnego suszenia (F)
Bawełna: prześcieradła, poszewki.	2,5		7-8	6-7	TAK
Bawełna: małe rzeczy. Bawełna: ręczniki, płaszczki kąpielowe, dżinsy.	2,5 2,0		7-8	5-6 6-7	TAK TAK
Bawełna: z trudnymi zakładkami, bluzy, koszule	1,5		7-8		NIE
Mieszane Mieszane Syntetyczne Koszule pranie/ prasowanie	1,5 1,0 1,0 maks. 4		6-7 5-6 4-5 4-5	3-4 2-3	NIE NIE NIE NIE

**OSTRZEŻENIE:**

Nie należy suszyć ubrań z wełny, ani ubrań posiadających podpinkę (kurtki zimowe, puchowe), ani te z tkanin szczególnie delikatnych. Jeśli suszone są ubrania typu uprać/ uprasować, należy zmniejszyć ładunek bębna, aby uniknąć powstawania zagnieceń.



## HOOFDSTUK 13

Materiaal	Max. laad capaciteit	Wasprogramma (knop L)	Kastdroog (Knop I)	Strijkdroog (knop I)	Toets hoge droogtemp (F)	
Katoen: lakens, linnen kussenslopen, kleine stukken, vaatdoek, badhandoek, spijkerbroek, bedrukt katoen, blouses, T-shirts.	2,5 2,5 2,0 1,5		7-8 7-8	6-7 5-6 6-7	JA JA JA	
Gemengde/ synthetische weefsels, druipvrije shirts.	1,5 1,0 1,0 max. cap. 4			6-7 5-6 4-5 4-5	3-4 2-3	NEE NEE NEE NEE

**WAARSCHUWING:**

Droog geen wollen kledingstukken, of met een speciale vulling (zoals gewatteerde dekens of jassen). Als kledingstukken van gevoelige weefsels druipvrij zijn stop dan minder wasgoed in de droger om krimpen te voorkomen.



## CAPÍTULO 13

Tipo de Tecido	Quantidade máxima de roupa (kg)	Posição do botão de sel. do programa de lavagem (L)	Posição do botão de sel. do programa de secagem (I) - roupa pronta a guardar	Posição do botão de sel. do programa de secagem (I) - roupa pronta a engomar	Premir a tecla de seleção de secagem de algodão (F) SIM ou não
Algodão, lençóis, peças de vestuário, fronhas.	2,5		7-8	6-7	SIM
Algodão, peças de roupa pequenas.	2,5		5-6		SIM
Algodão, roupões. Algodão que se enrugam facilmente, blusas, camisas	2,0 1,5		7-8	6-7 7-8	SIM NÃO
Tecidos mistos Tecidos mistos Tecidos sintéticos Camisas do tipo "lavar e vestir"	1,5 1,0 1,0 max. 4 peças		6-7 5-6	3-4 2-3	NÃO NÃO NÃO NÃO

**ATENÇÃO:**

Não utilize o secador para secar peças de roupa em lã, peças com forro especial (edredons, anoraques, etc.) ou peças muito delicadas. No caso das peças de roupa do tipo "lavar e vestir" é aconselhável reduzir a quantidade de roupa a secar para evitar a formação de rugas.



**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13**

Είδος υφάσματος	Μέγιστη ποσότητα ρούχων (κιλά)	Πρόγραμμα πλυσίματος (L)	Απευθείας κρέμασμα Πρόγραμμα Στεγνώματος (I)	Σιδέρωμα Πρόγραμμα Στεγνώματος (I)	Πιέστε κουμπί για δυνατό στέγνωμα (F)
Βαμβακερά: σεντόνια, λινά, μαξιλαροθήκες	2,5		7-8	6-7	NAI
Βαμβακερά: μικρά τεμάχια	2,5		5-6		NAI
Βαμβακερά: πετσέτες, τζην, μπουρνούζια	2,0		7-8	6-7	NAI
Βαμβακερά: με πιέτες, μπλούζες, φούστες	1,5		7-8		OXI
Μεικτά	1,5		6-7	3-4	OXI
Μεικτά	1,0		5-6	2-3	OXI
Συνθετικά	1,0		4-5		OXI
Ρούχα που στεγνώνουν με κρέμασμα	μέχρι 4		4-5		OXI

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μη στεγνώνεται μάλλινα ρούχα ή ρούχα με επένδυση (πχ. Παπλώματα, μπουφάν κλπ.) ή ευαίσθητα υφάσματα. Για ρούχα που στεγνώνουν με απλό κρέμασμα, ελαττώστε τον αριθμό των τεμαχίων προκειμένου να αποφύγετε το υπερβολικό τσαλάκωμα.

**CHAPTER 13**

Fabric	Load drum with max. kg	Set programme (L) on:	Ready to hang: set knob (I) on:	Ready to iron set knob (I) on:	Press YES or NO "Dry high" button (F) on:
Cotton: sheets, linens, pillowcases.	2,5		7-8	6-7	YES
Cotton: small items.	2,5		5-6		YES
Cotton: terry towelling, bath robes, blue jeans.	2,0		6-7		YES
Cotton: with difficult pleats, blouses, shirts.	1,5		7-8		NO
Mixed	1,5		6-7	3-4	NO
Mixed	1,0		5-6	2-3	NO
Synthetics	1,0		4-5		NO
Drip/dry shirts	max. 4		4-5		NO

**WARNING:**

Do not dry woollen garments or with special padding (e.g. quilts, quilted anoraks, etc..) or delicate fabrics. If garments are drip/dry, load less items to prevent creasing.

## ROZDZIAŁ 14

CYKL  
AUTOMATYCZNEG  
O PRANIA/  
SUSZENIA

**UWAGA:**  
KOMPLETNY CYKL NIE  
MOŻE BYĆ WYKONANY  
Z ŁADUNKIEM  
WIĘKSZYM NIŻ 2,5 kg  
SUCHYJ BIELIZNY.

W zależności od rodzaju pranych materiałów (np. bardzo brudna bawełna) skonsultuj się z listą programów i nie przyciskając przycisku włącznika (C) przygotuj rzeczy zgodnie ze wskazówkami podanymi w rozdziale PRANIE. Sprawdź na liście odpowiedni do danego rodzaju tkanin program suszenia (np. bawełna) i ustaw program suszenia zgodnie ze wskazówkami podanymi w rozdziale SUSZENIE, a następnie wciśnij przycisk „Start” (C). Cykl prania/ suszenia zostanie wykonany w całości, aż pokrętko (L) znajdzie się w pozycji „Stop”.

Po zakończeniu cyklu:

● Naciśnij przycisk „Stop” (C).

● Zgasną lampki ostrzegawcze (M-N-O).

● Otwórz drzwiczki pralki i wyjmij pranie.

## HOOFDSTUK 14

AUTOMATISCH  
WASSEN EN  
DROGEN

**WAARSCHUWING:**  
DE MACHINE MAG MET  
MAX. 2,5 kg  
DROOGWASGOED  
GELADEN WORDEN.

Kies aan de hand van het wasprogrammaoverzicht en het soort weefsel en de vervuilingsgraad een programma met de programmaknop wassen. Druk niet op de aan/uit toets. Kies aan de hand van het overzicht drogen (zie hoofdstuk Drogen) de gewenste droogstand en druk de aan/uit knop in. Het was/droogproces zal volledig doorlopen zijn als de programmaknop wassen (L) op “stop” staat.

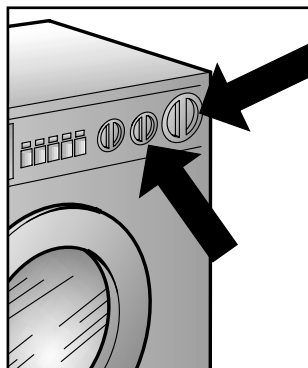
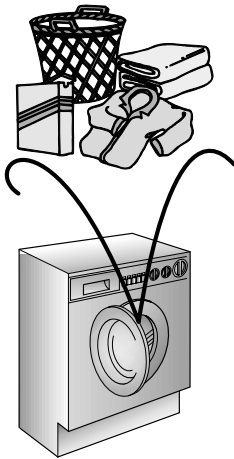
Als het programma is afgelopen:

● Druk op de aan/uit knop.

● Waarshuwingslichtjes (M-N-O) gaan uit.

● Open de deur en haal het wasgoed uit de machine.

60°C  
2,5 kg MAX



## CAPÍTULO 14

CICLO  
AUTOMÁTICO DE  
LAVAGEM E  
SECAGEM

**ATENÇÃO:**  
PARA QUE ESTE CICLO  
AUTOMÁTICO DE  
LAVAGEM E SECAGEM  
SE POSSA EFECTUAR A  
MÁQUINA NÃO PODE  
TER SIDO CARREGADA  
COM MAIS DE 2,5 kg  
DE ROUPA SECA.

Consulte a tabela de programas de lavagem para escolher o programa adequado ao tipo de roupa a lavar e ao grau de sujidade (por exemplo: roupa de algodão muito suja), e, sem premir a tecla de ligar/desligar (C), proceda da forma descrita no capítulo LAVAGEM para seleccionar o programa de lavagem pretendido; consulte seguidamente a tabela de programas de secagem para escolher o programa de secagem adequado ao tipo de roupa a secar (exemplo: algodão) e seleccione o programa pretendido da forma descrita no capítulo SECAGEM; pressione então a tecla (C) para ligar a máquina.

A máquina executará automática e seguidamente os dois programas, após o que o botão de selecção do programa de lavagem (L) fica na posição correspondente ao “STOP”.

Uma vez completado o ciclo automático:

● Prima a tecla (C) para desligar a máquina.

● Os indicadores luminosos (M-N-O) apagam-se.

● Abra a porta e retire a roupa.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 14

Αυτόματος κύκλος  
πλυσίματος –  
στεγνώματος

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
ΜΗΝ ΒΑΖΕΤΕ ΣΤΟ  
ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ  
ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΑΠΟ 2,5  
ΚΙΛΑ ΡΟΥΧΑ.

Συμβουλευτείτε τον πίνακα με τα προγράμματα πλυσίματος ανάλογα με το είδος του υφάσματος που θέλετε να πλύνετε (πχ. Πολύ λερωμένα βαμβακερά) και χωρίς να πατήσετε το κουμπί ενάρξεως λειτουργίας (C) προγραμματίστε την πλύση όπως περιγράφεται στο αντίστοιχο κεφάλαιο. Συμβουλευτείτε τον πίνακα με τα προγράμματα στεγνώματος ανάλογα με το είδος του υφάσματος που θέλετε να στεγνώσετε και προγραμματίστε το πρόγραμμα όπως περιγράφεται στο αντίστοιχο κεφάλαιο. Τότε πατήστε το κουμπί ενάρξεως λειτουργίας START (C). Το πρόγραμμα πλυσίματος / στεγνώματος θα έχει ολοκληρωθεί όταν ο ρυθμιστής πλυσίματος (L) έχει γυρίσει στην ένδειξη STOP.

Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος πλυσίματος / στεγνώματος:

● Πιέστε το κουμπί παύσεως λειτουργίας STOP (C)

● Τα λαμπάκια λειτουργίας (M-N-O) θα σβήσουν

● Ανοίξτε την πόρτα και βγάλτε τα ρούχα

## CHAPTER 14

AUTOMATIC  
WASHING/DRYING

**WARNING:**  
ONLY A MAXIMUM  
2,5 kg OF DRY LAUNDRY  
CAN BE LOADED.

Refer to the list of washing programmes according to fabrics to be washed (e.g. very dirty cotton) and without pressing start button (C), prepare wash as described in WASHING. Refer to list of drying programmes according to fabrics to be dried (e.g. cotton) and set drying programme as described in DRYING, then press “Start” button (C). Washing/drying will be fully performed when control knob (L) rotates to “Stop”.

When cycle has been completed:

● Press “Stop” button (C).

● Warning lights (M-N-O) will go off.

● Open load door and take out your laundry.

## ROZDZIAŁ 15

CZYSZCZENIE I  
RUTYNOWA  
KONSERWACJA  
PRALKI

Do czyszczenia zewnętrznej obudowy pralki nie używaj środków żrących, spirytusów ani rozpuszczalników. Wystarczy użyć zmoczonej szmatki.

Pralka wymaga konserwacji w bardzo niewielkim stopniu. Jest to:

- czyszczenie przegródek szuflady na proszki,
- a także przy przewożeniu lub po długim postoju.

CZYSZCZENIE PRZEGRÓDEK  
SZUFLADY NA PROSZKI

Pomimo, że nie jest to konieczne zaleca się czyszczenie od czasu do czasu przegródek na proszek, wybielacz i dodatki.

Delikatnie ciągnąc wyjmij przegródki.

Czyść za pomocą wody.

Włóż przegródki z powrotem na swoje miejsce.

## HOOFDSTUK 15

SCHOONMAKEN  
EN NORMAAL  
ONDERHOUD

Gebruik geen schuurmiddelen, alcohol-oplossingen en/of oplosmiddelen aan de buitenkant van de wasautomaat of droger. Een vochtige doek is voldoende.

De wasautomaat behoeft zeer weinig onderhoud:

- Schoonmaken van de vakjes voor wasmiddelen.
- Bij verplaatsingen of wanneer de machine voor langere tijd niet gebruikt wordt.

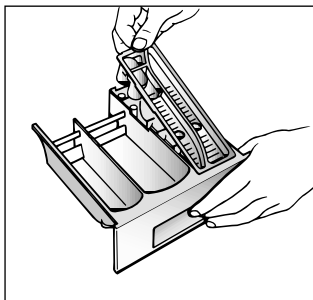
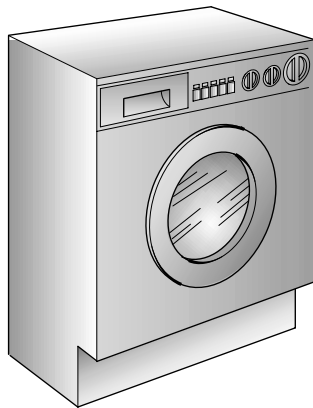
HET SCHOONMAKEN VAN DE  
VAKJES VOOR WASMIDDELEN

Alhoewel het niet strikt noodzakelijk is raden wij aan af en toe de vakjes voor de was- en bleekmiddelen en de toevoegingen schoon te maken.

Haal de vakjes er uit door er voorzichtig aan te trekken.

Schoonmaken met water.

De vakjes opnieuw naar binnen schuiven.



## CAPÍTULO 15

LIMPEZA E  
MANUTENÇÃO DA  
MÁQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

- Limpeza da gaveta para detergentes.
- Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.

LIMPEZA DA GAVETA PARA  
DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 15

Καθαρισμός και  
συνήθης συντήρηση

Μην χρησιμοποιείτε σύρμα, ιονόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου. Αρκεί το καθαρίσμα με υγρό πανί.

Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:

- καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού
- μεταφορά ή μεγάλες περιόδους μη χρήσεως του πλυντηρίου

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑΡΙΟΥ  
ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοίπων καθαριστικών περιστασιακά.

Ξεπλύνετε με νερό.

Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.

## CHAPTER 15

CLEANING AND  
ROUTINE  
MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER  
COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

PL

**PRZEPROWADZKI I OKRESY  
DŁUŻSZEGO POSTOJU PRALKI**

Przy przeprowadzce lub okresie dłuższego przestoju pralki w nieogrzewanych pomieszczeniach wąż odprowadzający powinien zostać opróżniony z resztek wody.

Urządzenie powinno zostać wyłączone i odłączone od sieci. Odcłącz od odpływu wąż odprowadzający wodę i opuść go do miski, aby cała woda mogła wypłynąć.

Powtórz operację z węzłem doprowadzającym wodę.

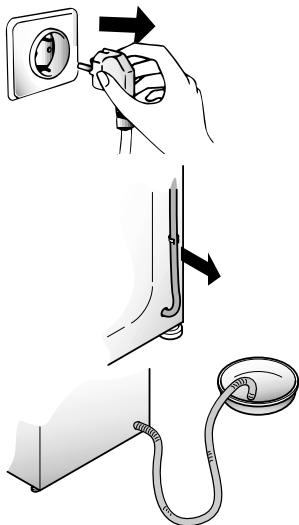
NL

**BIJ VERPLAATSINGEN OF  
WANNEER DE MACHINE VOOR  
LANGERE TIJD NIET GEBRUIKT  
WORDT**

Bij eventuele verplaatsingen of wanneer de machine voor langere tijd in een onverwarmde ruimte stil staat moet het resterende water uit alle slangen worden verwijderd.

Haal de stekker uit het stopcontact. U hebt een bak nodig. Haak de slang van de klem en laat die laag over de bak hangen tot al het water weggelopen is.

Herhaal deze handelingen aan de andere kant.



PT

**O QUE FAZER SE MUDAR A  
MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A  
MÁQUINA ESTIVER MUITO  
TEMPO SEM FUNCIONAR**

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

EL

**ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ  
ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ  
ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ**

Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει αχρησιμοποίητο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελείως.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από τη λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.

EN

**REMOVALS OR LONG PERIODS  
WHEN THE MACHINE IS LEFT  
STANDING**

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

## LOKALIZACJA USTEREK

USTERKA	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Pralka nie działa na żadnym programie	Kabel zasilający nie podłączony do sieci	Włóż wtyczkę do gniazdka
	Włącznik nie został wciśnięty	Wciśnij włącznik
	Brak zasilania	Sprawdź sieć
	Przepalony bezpiecznik sieciowy.	Sprawdź bezpiecznik
	Drzwiczki pralki otwarte	Zamknij drzwiczki
2. Pralka nie nabiera wody.	Patrz przyczynę 1.	Sprawdź
	Kran doprowadzający wodę zakręcony.	Odkręć kran.
	Pokrętko programatora źle ustawione.	Ustaw prawidłowo pokrętko.
3. Pralka nie usuwa wody.	Zagięty wąż odprowadzający wodę.	Wyprostuj wąż.
4. Woda na podłodze wokół pralki.	Wyciek ze złącza kranu z węzłem doprowadzającym wodę.	Przesuń pralkę i zaciśnij wąż na kranie.
5. Nie działa wirówka.	Pralka nie wylała jeszcze wody.	Zaczekaj kilka minut, aż pralka wyleje wodę.
	Ustawienie „bez wirówki” (niektóre modele)	Przełącz program na wirówkę.
6. W czasie wirowania odczuwalne znaczne wibracje.	Pralka nie została dokładnie wypoziomowana.	Wyreguluj specjalne nóżki.
	Nie zostały zdjęte klamry transportowe.	Zdejmij klamry.
	Źle rozłożony ładunek bębna.	Rozłóż równomiernie pranie w bębnie.

Jeśli usterka nie znika skontaktuj się z serwisem technicznym firmy Candy. Aby uzyskać odpowiednią i szybką usługę podaj model pralki, który możesz odczytać z tabliczki umieszczonej w otworze drzwiczek, lub na karcie gwarancyjnej.

**Uwaga:**

1. **Użycie przyjaznych dla środowiska proszków do prania pozbawionych fosforanów może dać następujący efekt:**
  - Woda z płukania może być mętna z uwagi na obecność zawiesziny zeolitów. Nie wpływa to na skuteczność samego płukania.
  - Obecność białego proszku (zeolitów) na praniu po zakończeniu cyklu. Nie przyklepa się on do materiału, ani nie wpływa na kolor.
  - Obecność piany w wodzie z ostatniego płukania, co nie musi oznaczać złego płukania.
  - Niejonowe powierzchniowo-czynne substancje obecne w składzie proszków do prania są często trudne do usunięcia z prania i nawet w małych ilościach mogą powodować powstawanie piany.
  - W takim przypadku dodatkowe płukanie nie jest uzasadnione.
2. Jeśli Twoja pralka przestanie działać, przed zwróceniem się do serwisu Candy wykonaj powyższe sprawdziany.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
1. Geen enkel programma functioneert	Stekker zit niet in het stopcontact	Doe de stekker in het stopcontact
	Hoofdschakelaar is niet aan	Zet de hoofdschakelaar aan
	Stroomonderbreking	Controleer
	Elektrische zekeringen doorgebrand	Controleer
2. Er wordt geen water ingevoerd	Vuldeur is open	Sluit de vuldeur
	Zie oorzaak 1	Controleer
	De watertoevoer kraan staat niet open	Zet de watertoevoer kraan open
	De tijdschakelaar is niet juist ingesteld	Stel de tijdschakelaar in
3. Pompt het water niet weg	Er zit een knik in de afvoerslang	Trek de afvoerslang recht
4. Water op de vloer bij de machine	Een lek bij de ring tussende kraan en de inlaatslang	Vervang de sluitring en draai de slang goed aan bij de kraan
5. Centrifugeert niet	De wasautomaat heeft het water niet weggepompt	Wacht een paar minuten tot de machine het water heeft weggepompt
	Ingesteld op "niet centrifugeren" (alleen bij enkele machines)	Maak de "niet centrifugeren" instelling ongedaan
6. Sterke trillingen gedurende het centrifugeren	De wasautomaat staat niet recht	Stel de speciale voetjes bij
	De transportklemmen zijn niet verwijderd	Verwijder de transportklemmen
	Het wasgoed is niet gelijkmatig verdeeld	Schut het wasgoed los en verdeel het gelijkmatig

Als de storing niet verholpen kan worden neem dan contact op met een Technische Dienst van Candy. Voor snelle service geeft u het soort automaat op dat op het etiket aan de binnenkant van de deur of op het garantiebewijs is vermeld.

**Belangrijk**

1 Het gebruik van fosfaatvrije milieuvriendelijke wasmiddelen kunnen het volgende effect geven:

- Het afgevoerde spoelwater kan troebel zijn vanwege de aanwezigheid van in het water zwevende zeoliet. Dit betekent niet dat de spoelgangen niet effectief genoeg waren.
- De aanwezigheid van wit poeder (zeoliet) op het eind van het programma. Dit blijft niet in het wasgoed zitten en geeft geen kleurverandering.
- De aanwezigheid van schuim in het laatste spoelwater. Dit is niet noodzakelijkerwijs een teken dat er niet goed gespoeld is.
- De niet-ionische middelen die in de samenstelling van wasmiddelen zitten zijn vaak moeilijk uit het wasgoed te verwijderen en zelfs als het gaat om kleine hoeveelheden kan er zichtbare opvoering zijn. In dergelijke gevallen is het niet nodig om nog een spoelgang te laten uitvoeren.

2 Als uw wasmachine niet meer functioneert zoals het moet wilt u dan a.u.b. eerst de bovenstaande controles uitvoeren voordat u contact opneemt met de Technische Dienst van Candy.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	Η πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	Η βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	Ο χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	Ο σωλήνας εκροής έχει τσακίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζοντιωμένο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Candy. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

#### Προσοχή

**1 Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:**

- Το νερό κατά το ξέβγαλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού
- Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.
- Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.
- Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξέβγαλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξέβγαλμα.
- Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίων είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.
- Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.

**2** Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. Ο κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάζει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.

FEHLVERHALTEN	GRUND	ABHILFE
1. Programme funktionieren nicht	Stecker nicht in der Steckdose	Stecker einstecken
	Hauptschalter nicht eingedrückt	Strom einschalten
	Stromausfall	Kontrollieren
	Sicherungen defekt	Kontrollieren
	Bullauge nicht geschlossen	Bullauge schließen
2. Kein Wasserzulauf	Siehe Gründe zu 1	Kontrollieren
	Wasserhahn geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Programmwahlschalter nicht richtig eingestellt	Programmwahlschalter richtig einstellen
3. Kein Wasserablauf	Ablaufschlauch gekrümmt	Ablaufschlauch begradigen
4. Wasser auf dem Boden rund um das Gerät	Dichtung vom Wasserzulaufschlauch defekt	Dichtung ersetzen und Zulaufschlauch am Wasserhahn befestigen
5. Keine Schleudfunktion	Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt	Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist
	Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen)	Taste "Schleuderstop" herausdrücken
6. Starke Vibrationen während des Schleuderns	Waschmaschine nicht richtig justiert	Über die entsprechenden einstellbaren Füße justieren
	Transportstange noch nicht entfernt	Transportstange entfernen
	Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt	Wäsche gleichmäßig verteilen

Läßt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Candy. Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild \* oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.

\* (welches sich an der Rückseite des Gerätes, oder im Bullauge befindet)

#### Achtung:

**1 Die Verwendung von umweltfreundlichen Waschmitteln kann folgende Effekte auslösen:**

- Die schwebenden Minerale führen zu einer Trübung des Spülwassers, die aber weder die Wirkung der Spülungen noch das Waschergebnis beeinflussen.
- Nach erfolgter Wäsche können sich auf der Wäsche Spuren weißen Pulvers (Minerale) befinden, die sich aber weder in der Wäsche festsetzen noch die Farben beeinträchtigen.
- Schaumbildung auf dem letzten Spülwasser bedeutet nicht unbedingt unzureichende Spülergebnisse.
- Die in den Waschmitteln enthaltenen waschaktiven anionischen Tenside sind häufig sehr schwer ausspülbar, und erzeugen auch in nur geringer Dosierung auffällige Schaummengen.
- Zusätzliche Spülgänge sind in solchen Fällen nicht sehr effektiv.

**2 Bitte wenden Sie sich bei Defekten an der Maschine erst dann an den Kundendienst, wenn Sie anhand der obigen Liste selbst versucht haben, eventuelle Fehler zu beheben.**

## CHAPTER 16

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

**Important****1 The use of environment friendly deteratives without phosphates may produce the following effects:**

- The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.
- The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.
- The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.
- The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine deteratives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.
- Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.

**2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.**

Z zastrzeżeniem prawa do modyfikacji technicznych i ewentualnych błędów drukarskich.

Wij stellen ons niet aansprakelijk voor eventuele drukfouten. Kleine veranderingen en technische ontwikkelingen zijn voorbehouden.

O modelo e características indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν τυπογραφικά λάθη σε αυτό το εγχειρίδιο. Επίσης ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα να κάνει κατάλληλες τροποποιήσεις στα προϊόντα του, χωρίς να αλλάζει τα σημαντικά χαρακτηριστικά.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.





03.07 - 41008194.A - Printed in Italy - Imprimé en Italie

EN

EL

PT

NL

PL